

# LE RÔLE DES VOYAGES DANS LA RECOMPOSITION DES GÉOGRAPHIES EUROPÉENNES

À L'ÉPOQUE MODERNE (XVIE-XVIII, ET  
XVIII EN PARTICULIER)

SAVOIRS CARTOGRAPHIQUES, PRATIQUES DE L'ESPACE ET  
DESCRIPTIONS ENCYCLOPÉDIQUES

GILLES BERTRAND  
ENS LYON, 30 MARS 2023

(TOUS DROITS DE REPRODUCTION STRICTEMENT RÉSERVÉS,  
UN OUVRAGE ÉTANT EN PRÉPARATION SUR CE THÈME)

I. QUELLE PLACE TIENT L'EUROPE  
DANS LA VASTE PRODUCTION SUR LES  
VOYAGES DONT HÉRITE LE XVIIIIE  
SIÈCLE?

L'EUROPE EST PRIVILÉGIÉE DANS LES  
ITINÉRAIRES DE VOYAGES DES ÉLITES, MAIS L'EST-  
ELLE DANS LES COSMOGRAPHIES ET AUTRES  
COMPILATIONS  
À L'USAGE DES ESPRITS CURIEUX?

# Von den naimächteigen lenden.

870

den/bencke auch mit an einand/sunder ist zertheilt in eytele inseln. So man  
aber sein nutzungen aufste/übertriffte so weyt das künigreich Nordwegit.  
Wird das man von seinem erreich so gros nutz hab/sunder von dem die/wie  
dan Sago Gismacius schreibe/das das moie vmb Deimarek also fische  
reich sey/das die jwoner mer nutzung von jm haben dan von der erden/  
vnd besunder vmb Scania ghar es also voll fisch das man sie on garn mit  
den henden fahen mag. Das künigreich Deimarek begreiffen in zu vn  
fern zween Cimbari/Jyon oder Skion/Seeland/dar in die hauptstatt Hase <sup>Hauptstatt in</sup>  
ma oder Kopenhagen ligt/vnd ist ein hohe schilddo. Item andere inseln/ <sup>Danmark.</sup>  
Laland/Tycopia/Gemern/Won/Nielm/etc. die alle zu der kron gehöre.  
Es sind auch daz/kommen Orcades/Hebrides/Neclad/Sare/Chyle vñ  
Islad/wiewol siemer gehört zu dem künigreich Nordwegit dan Deimarek.

## Von den künigen so in Deimarek vor der geburt Christi sind gewesen.



**E**ing vor der geburt Christi ist ein künig gewe  
sen in Deimarek/der hat Dan geheissen/vñ  
ist von jm auch sein künigreich Deimarek ge  
nant worden/das vorhin der Gothen künig vñ so  
worffen was/den man Dumbelinent/aber Sago  
nent in Dumbli/8 gab sein sun Dan disemarek  
vnd ward ein künigreich dar auf/dech mit solcher  
gestalt/das die Deimareker solten die Gothe mit  
tribut erkennen als jre anseger/stifter vnd erste  
regierer. Also schreiben etliche daron. Aber die an  
dern sprechen das Dumblin vnd Lotherus seyen  
Dane sin gewesen. Lotherus hat Skiolus geboren  
vnd Skiolus Gram. Diser Gram ward erschlagen  
von dem Nordwegischen künig/der Suibdagerns  
was genant/8 auch Schweden soll vñ jm haben  
gehabt. Nun verließ Gram ein sun mit name Had

dingus der vnderst ist sein vatter mit sollicher weis zu reden. Er belägeret  
ein statt mit name Dinam/vund als er sie nit mocht erobern/erdacht er  
ein solches list. Er hert ein erfarnen vogler/der bracht jm zu wege ein grosse  
anzahl der schwalben/die vnder den dächern in der belägerten statt nisteten. <sup>schwalbe ver</sup>  
Nieß jnen angezündt schwam anbinden vñ sie widerumb fliegen. Vnd wie <sup>brachen ein</sup>  
sie der nesten widerumb begere/haben sie ein grossen brand in der statt zu  
gerichte. Vnd als die burger wolten das feuer löschen/hat künig Haddin  
gus die statt gestürmt vñ erobert/darnach Schweden vngenommen vnd  
dem künig Suibdagerns bey Gotland ein gross volck erlegt/vnd als sein  
vatters todt gerochen. Nach Haddingo ist künig worden in Deimarek  
Sroco. Er verließ drey sun/vnder welchen der erst Haldanus behielt das  
regiment/vnd gedar zwen sun/Koe vñ Nilgo. Koe soll Rosbild erba  
wen haben/vnd ward erschlagen von dem künig auß Schweden Norbro  
do. Do rechet in sein bruder Nilgo vund ward nach im künig in Deimarek  
DD ij vnd ward

SEBASTIAN MÜNSTER  
(1488-1552)

COSMOGRAPHIA

UNIVERSALIS

1ÈRE IMPRESSION EN

ALLEMAND À BÂLE EN

1544, 6 LIVRES

C'EST L'UN DES  
OUVRAGES LES PLUS LUS  
DU XVIIÈ SIÈCLE

(DERNIÈRE PARUTION EN  
ALLEMAND EN 1628;

VERSIONS EN LATIN, EN

FRANÇAIS PAR FRANÇOIS

DE BELLEFOREST EN

1575, EN ITALIEN, EN

ANGLAIS, EN TCHÈQUE)

LE DANEMARK (CI-  
CONTRE) EST DANS LE  
LIVRE IV

# CONTENU DES DIVERSES ÉDITIONS DE LA COSMOGRAPHIE DE MÜNSTER JUSQU'EN 1598

LIVRE 1: ASTRONOMIE, MATHÉMATIQUES, GÉOGRAPHIE, PHYSIQUE,  
CARTOGRAPHIE

LIVRE 2: ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE, ESPAGNE, PORTUGAL,  
FRANCE, BELGIQUE, PAYS-BAS, LUXEMBOURG, SAVOIE, TRÊVES, ITALIE

LIVRE 3: ALLEMAGNE, ALSACE, SUISSE, AUTRICHE, CARNIOLE, ISTRIE,  
BOHÈME, MORAVIE, SILÉSIE

LIVRE 4: DANEMARK, NORVÈGE, SUÈDE, FINLANDE, ISLANDE,  
HONGRIE, POLOGNE, LITUANIE, VALACHIE, BOSNIE, BULGARIE, GRÈCE,  
TURQUIE

LIVRE 5: ASIE MINEURE, CHYPRE, ARMÉNIE, PALESTINE, ARABIE,  
PERSE, ASIE CENTRALE, AFGHANISTAN, SCYTHIE, TARTARIE, INDE,  
CEYLAN, BIRMANIE, CHINE, INDE DE L'EST, MADAGASCAR, ZANZIBAR

LIVRE 6: MAURITANIE, TUNISIE, LIBYE, ÉGYPTE, SÉNÉGAL, GAMBIE,  
MALI, AFRIQUE DU SUD, AFRIQUE DE L'EST

# LES GRANDES COMPILATIONS SUR LES VOYAGES

DÈS L'ÉPOQUE DE  
COLOMB, AMERIGO VESPUCCI ET MAGELLAN  
(DÉBUT XVIÈ SIÈCLE)

PUIS LE GÉOGRAPHE GIOVANNI BATTISTA RAMUSIO PUBLIE LES  
TROIS VOLUMES IN-FOLIO DE SON OUVRAGE INTITULÉ DELLE  
NAVIGATIONI ET VIAGGI (1550-1559)

CETTE COMPILATION RASSEMBLE DES RÉCITS GÉOGRAPHIQUES.  
ELLE REPREND PLUSIEURS RÉCITS DONT CELUI DE MARCO POLO ET  
UNE DESCRIPTION DE L'AFRIQUE PAR LÉON L'AFRICAIN (V. 1530).

ELLE EST AUSSI EN PARTIE INSPIRÉE DU RÉCIT QU'ANTONIO  
PIGAFETTA A RAPPORTÉ DE LA CIRCUMNAVIGATION EFFECTUÉE  
AVEC MAGELLAN ET ELCANO EN 1519-1522

DONT RAMUSIO A SANS DOUTE TRADUIT LA VERSION DE 1536

FIONA LEJOSNE, ÉCRIRE LE MONDE DEPUIS VENISE AU XVIÈ SIÈCLE, 2021

# Recueil de la diuersité

des habits, qui sont de present en vſage,  
tant es pays d'Europe. Aſie, Affrique  
& Iſles ſauuages, Le tout fait  
apres le naturel.



A P A R I S.

De L'imprimerie de Richard Breton, Rue  
S. Iaques, à l'Eſcreuiſſe d'argent. 1567.  
Avec priuilege du Roy.

FRANÇOIS DESERPS  
(EN FAIT DESPREZ)  
(1525-1580)

RECUEIL DE LA DIVERSITÉ  
DES HABITS, QUI SONT DE  
PRESENT EN USAGE, TANT  
ÈS PAYS D'EUROPE, ASIE,  
AFFRIQUE & ILES  
SAUVAGES, LE TOUT FAIT  
APRES LE NATUREL

ICI DANS L'ÉD. DE 1567

1ÈRE ÉD. 1562

2E ÉD. 1564

3E ÉD. 1567

LES COMPILATIONS SE DÉVELOPPENT  
FIN XVI<sup>E</sup> ET XVII<sup>E</sup> SIÈCLES  
AVEC:

RICHARD HAKLUYT (1552-1616) —> 1589

THÉODORE DE BRY (1528-1598) —> 1598-1634

MELCHISÉDECH THÉVENOT (1620-1692) —> 1672-1696

RICHARD HAKLUYT (v. 1552-1616)

GÉOGRAPHE, HISTORIEN, TRADUCTEUR, ÉDITEUR, DIPLOMATE  
D'ORIGINE GALLOISE

PRINCIPALL NAVIGATIONS, VOIAGES AND DISCOVERIES OF THE  
ENGLISH NATION, 1589

CET OUVRAGE S'APPUIE SUR LES TÉMOIGNAGES DIRECTS DES  
COLONS ET DES EXPLORATEURS

UNE ÉDITION DÉFINITIVE PARUT ENTRE 1598 ET 1600, OÙ  
HAKLUYT ENGAGE LE MINISTRE ROBERT CECIL À  
ENTREPRENDRE LA COLONISATION DE LA VIRGINIE (CE QUI  
TRADUIT SON ARDEUR PROPAGANDISTE EN FAVEUR DE  
L'EXPANSION DE L'ANGLETERRE OUTRE-MER)

DANS QUELQUES EXEMPLAIRES DE CET OUVRAGE MONUMENTAL  
ON TROUVE ENCORE LA PREMIÈRE MAPPEMONDE FONDÉE SUR LA  
PROJECTION DE MERCATOR PARUE EN ANGLETERRE

THEODORE DE BRY (1528-1598), LES GRANDS VOYAGES, OU  
LA DÉCOUVERTE DE L'AMÉRIQUE (PARU DE 1598 À 1634) :  
LES GRAVURES DE TH. DE BRY ILLUSTRONT DES RÉCITS DE T. HARIOT, J.  
LE MOYNE DE MORGUES, H. STADEN ET J. DE LÉRY



DESCRIPTION  
DES ATROCITÉS  
COMMISES PAR  
LES ESPAGNOLS  
DANS LE  
NOUVEAU  
MONDE, TELLES  
QUE LAS CASAS  
LES A  
RACONTÉES  
DANS LA  
« NARRATIO  
REGIONUM  
INDICARUM PER  
HISPANOS  
QUOSDAM  
DEVASTATARUM  
VERISSIMA »

MELCHISÉDECH THÉVENOT (V. 1620-1692)

PHYSICIEN, CARTOGRAPHE, DIPLOMATE,

BIBLIOTHÉCAIRE DU ROI

MEMBRE DE L'ACADÉMIE DES SCIENCES

RELATIONS DE DIVERS VOYAGES CURIEUX, 1672, RÉÉDITÉ  
1696, 1700 PAGES

CET OUVRAGE RASSEMBLE TOUT CE QU'UN EUROPÉEN  
POUVAIT SAVOIR SUR LE MONDE AU XVIIIE SIÈCLE  
SOUS FORME DE COMPILATION DE RÉCITS DE VOYAGES,  
COMPLETS OU ABRÉGÉS, EFFECTUÉS DE 1449 À 1672 À  
TRAVERS LE MONDE

THÉVENOT POSSÉDAIT 290 MANUSCRITS DE VOYAGE. IL  
EST CONNU AUSSI POUR AVOIR ÉCRIT L'ART DE NAGER  
(1696)...

Hist. 4918

LE  
RELATIONI  
VNIVERSALI  
DI GIOVANNI BOTERO  
BENESE,

DIVISE IN QUATTRO PARTI.

*Nella Prima Parte si contiene la descrizione dell' Europa, dell' Asia, e dell' Africa; et i costumi, ricchezze, negotij, & industria di ciascuna natione. Et si tratta del Continente del Mondo nuovo. Et dell' Isole, & Penisole sino al presente scuerte.*

*Nella Seconda, si dà contezza de' maggior Principi del Mondo; & delle cagioni della grandezza de i loro Stati.*

*Nella Terza, si tratta ancora de' popoli d' ogni credenza, Catolici, Giudei, Gentili, & Scismatici.*

*Nella Quarta si tratta delle superstitioni in che uineuano già le genti del Mondo nuovo; e delle difficoltà, e mezi, co' quali si è quiui introdotta la Religione Christiana, & uera.*

Con le Figure in Rame, & due copiosissime Ta



In Venetia, Appresso Giorgio Angelieri. 1596.

GIOVANNI BOTERO,  
JÉSUI TE (1544-1617)  
LE RELATIONI  
UNIVERSALI  
PARUES ENTRE 1591 ET  
1596 EN PLUSIEURS  
PARTIES

*Nella Prima Parte si contiene la descrizione dell' Europa, dell' Asia, e dell' Africa; et i costumi, ricchezze, negotij, & industria di ciascuna natione. Et si tratta del Continente del Mondo nuovo. Et dell' Isole, & Penisole sino al presente scuerte.*

*Nella Seconda, si dà contezza de' maggior Principi del Mondo; & delle cagioni della grandezza de i loro Stati.*

*Nella Terza, si tratta ancora de' popoli d' ogni credenza, Catolici, Giudei, Gentili, & Scismatici.*

*Nella Quarta si tratta delle superstitioni in che uineuano già le genti del Mondo nuovo; e delle difficoltà, e mezi, co' quali si è quiui introdotta la Religione Christiana, & uera.*

Con le Figure in Rame, & due copiosissime Tauole.

# BOTERO, LE RELATIONI UNIVERSALI, 1596

PARTIE 1 : DESCRIPTION DE L'EUROPE, DE L'ASIE ET DE  
L'AFRIQUE, COUTUMES, RICHESSES, COMMERCE ET  
INDUSTRIE DE CHAQUE NATION, NOUVEAU MONDE, ÎLES  
ET PÉNINSULES JUSQU'ICI DÉCOUVERTES  
AINSI

«INGHILTERRA» (ANGLETERRE) PARTIE 1, VOL. 2, P. 52

«DELL'ISOLE» (DES ÎLES), PARTIE 1, VOL. 2, P. 53

PARTIE 2 : LES PRINCIPAUX PRINCES DU MONDE  
ET LES RAISONS DE LA GRANDEUR DE LEURS ÉTATS

PARTIE 3 : LES PEUPLES DE TOUTES CROYANCES,  
CATHOLIQUES, JUIFS, GENTILS ET SCHISMATIQUES

PARTIE 4 : SUPERSTITIONS CHEZ LES  
HABITANTS DU NOUVEAU MONDE ET DIFFICULTÉS  
RENCONTRÉES POUR Y INTRODUIRE LA RELIGION  
CHRÉTIENNE

# I N G H I L T E R R A.

**Q**uesta parte della Bertagna, si diuide in tre grandi prouintie, cioè *Anglia*, *Cornubia*, *Vallia*. l' *Anglia* s' allarga sopra il mar Germanico, la *Cornubia* sopra il Gallico, la *Vallia* sopra l' *Hibernico*. Contiene due *Archieuescouati*, *Conturbia*, con 18. *Vescouati*, e lor con due; 136. borghi, 40. mila parrocchie, per quel, che ne scriuono alcuni. Vi si vsano due lingue differenti, perche nell' *Anglia* parlano la *Sassonica*: nella *Vallia* l' antica *Britannica*. Hor, se bene questo nobilissimo regno è in sito settentrionale; nondimeno per il beneficio del mare (la cui salsczza tempera mirabilmente l'aere) non ui è tanto freddo, quanto altri pensarebbe. Il che arguiscono i rosmarini, e i lauri, che ui uerdeggianno felicemente. Ha l'aria uniuersalmente grossa, e humida: onde d'inuerno i nuuoli la tengono ingombraa lungamente. l' *Anglia* è paese generalmente piano, dislinto di amene, e non meno fertili colline; che da lontano non si distinguono dalle campagne. Abbondano di biade, e massime di formenti; e di tutti quei frutti, che il clima comporta; per le colline nasce una herbeta tenerissima, la qual mangiando le pecore, fanno una lana di bianchezza, lunghezza, e delicatezza singolare. e perche l'isola non ha lupi, i greggi uanno di giorno, e di notte pascolando senza pericolo. Produce cani terribilissimi: ma è prima d'asini, e di muli. I caualli, (che vi sono infiniti) nõ uagliano molto; pche nõ si pascono se nõ d'herbe, come pecore  
la car.

GIOVANNI BOTERO (1544-1617)

LE RELATIONI UNIVERSALI

1596

PARTE 1, VOL. 2, P. 52

# LES GRANDES COMPILATIONS SUR LE VOYAGE AU XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE

JEAN-FRANÇOIS BERNARD, RECUEIL DE VOYAGES AU NORD,  
CONTENANT DIVERS MÉMOIRES TRÈS UTILES AU COMMERCE  
ET À LA NAVIGATION, 1716

DANS SON DISCOURS PRÉLIMINAIRE BERNARD REPREND ET ADAPTE ROBERT  
BOYLE, HENDS FOR THE NATURAL HISTORY OF A COUNTRY (1666) : C'EST  
LE PREMIER QUESTIONNAIRE SCIENTIFIQUE À L'USAGE DES VOYAGEURS

ABBÉ PRÉVOST (1697-1763), HISTOIRE GÉNÉRALE DES  
VOYAGES, 1745-1759, 15 VOL. + 6 VOL. JUSQU'EN 1789

PRÉVUS AU DÉPART COMME UNE TRADUCTION DE JOHN GREEN (A NEW  
GENERAL COLLECTION OF VOYAGES AND TRAVELS... IN EUROPE, ASIA,  
AFRICA AND AMERICA, LONDRES, 1745-1747, 4 VOL.), LES PREMIERS 15  
VOL. FURENT PUBLIÉS PAR PRÉVOST AVANT SA MORT SURVENUE EN 1763, 5  
AUTRES VOL. ET UN INDEX PARURENT JUSQU'EN 1789 PAR MEUSNIER DE  
QUERLON, ROUSSELOT DE SURGY ET ALEXANDRE DELEYRE

ABBÉ RAYNAL (1713-1796), HISTOIRE PHILOSOPHIQUE ET  
POLITIQUE DES ÉTABLISSEMENTS ET DU COMMERCE DES  
EUROPÉENS DANS LES DEUX INDES, 1770

COMMUNÉMENT APPELÉ HISTOIRE DES DEUX INDES. LA PUBLICATION FUT  
CLANDESTINE

# QUELLE PLACE POUR LES VOYAGES DANS LES BIBLIOTHÈQUES DU XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE?

Samuel Formey  
1746

*(Conseils pour former une bibliothèque  
peu nombreuse mais choisie)*

- I. Écriture sainte, théologie et histoire ecclésiastique
- II. Philosophie
- III. Belles-lettres
- IV. Journaux
- V. Histoire
- VI. Romans
- VII. Poésie
- VIII. Éloquence
- IX. Morale et goût
- X. Sciences militaires et mathématiques
- XI. Géographie et voyages
- XII. Jurisprudence et médecine

Guillaume-François Debure  
1763

*(Bibliographie instructive)*

## I. Théologie

- 1. Écriture sainte
- 2. Conciles
- 3. Liturgies
- 4. Saints Pères
- 5. Théologiens

## II. Jurisprudence

- 1. Droit canonique
- 2. Droit civil

## III. Sciences et arts

- 1. Philosophie
- 2. Physique
- 3. Histoire naturelle
- 4. Médecine
- 5. Mathématiques
- 6. Arts

## IV. Belles-lettres

- 1. Grammaire
- 2. Rhétorique
- 3. Poétique
- 4. Philologie
- 5. Polygraphie

## V. Histoire

- 1. Prolégomènes historiques
- 2. Géographie
- 3. Chronologie
- 4. Histoire ecclésiastique
- 5. Histoire profane des monarchies anciennes
- 6. Histoire moderne
  - Monarchies d'Europe
  - Monarchies hors d'Europe
- 7. Paralipomènes historiques
- 8. Antiquités
- 9. Histoire littéraire, académique et bibliographique
- 10. Vies des personnes illustres
- 11. Extraits historiques

# QUATRE EXEMPLES DE BIBLIOTHÈQUES RICHES EN LIVRES DE VOYAGE DANS LA FRANCE DES LUMIÈRES

ANALYSÉES PAR MICHÈLE DUCHET, ANTHROPOLOGIE ET HISTOIRE AU SIÈCLE DES LUMIÈRES, PARIS, A. MICHEL 1995 (1ÈRE ÉD. 1971), P. 66-75

## CELLE DE VOLTAIRE (1694-1778)

C'EST LA PLUS RICHE (133 TITRES SUR 3867). ELLE CONTIENT AUTANT DE LIVRES DE VOYAGE D'AVANT 1750 QUE POSTÉRIEURS À CETTE DATE. ELLE TRADUIT UN INTÉRÊT PLUS MARQUÉ POUR LES CIVILISATIONS ORIENTALES QUE POUR LE MONDE SAUVAGE. ELLE N'A PAS DE GROSSE LACUNE.

## CELLE DU PRÉSIDENT DE BROSSES (1709-1777)

MOINS ÉTENDUE, ELLE POSSÈDE D'AVANTAGE D'OUVRAGES TRAITANT DES MOEURS DES SAUVAGES QUE CHEZ VOLTAIRE. ELLE EST RICHE SUR L'AFRIQUE ET LES MERS DU SUD, AINSI QUE SUR LES VOYAGES AU NORD. ELLE PRIVILÉGIE L'HISTOIRE COLONIALE SUR CELLE DES EXPLORATIONS.

## CELLE DU BARON D'HOLBACH (1723-1789)

LES VOYAGES AUTOUR DU MONDE, DANS LES MERS DU SUD ET AU NORD Y SONT BIEN REPRÉSENTÉS, À CÔTÉ DE CEUX SUR LES INDES «OCCIDENTALES» ET CEUX À CARACTÈRE PHILOSOPHIQUE, MARQUANT L'INTÉRÊT POUR LA SCIENCE DE L'HOMME.

## CELLE DE TURGOT (1727-1781)

ON Y RETROUVE AUTANT DE RELATIONS DE VOYAGES AUTOUR DU MONDE QU'AU NORD. L'AMÉRIQUE Y EST EN BONNE PLACE ET SURTOUT LES DICTIONNAIRES SUR DES LANGUES VARIÉES.

# LES COMPTES RENDUS DES JOURNAUX PÉRIODIQUES

ILS SONT DEVENUS FRÉQUENTS DEPUIS LA FONDATION DE LA ROYAL SOCIETY À LONDRES (1660) ET DE L'ACADÉMIE DES SCIENCES À PARIS (1666)

ILS PRENNENT PLUSIEURS FORMES : COMPTES RENDUS, EXTRAITS, NOUVELLES LITTÉRAIRES ET ANNONCES BIBLIOGRAPHIQUES

ON EN TROUVE SUR LES VOYAGES PAR EXEMPLE EN FRANCE AU XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE DANS LE JOURNAL DES SAVANTS, L'ANNÉE LITTÉRAIRE (DIRIGÉE PAR FRÉRON), LE MERCURE DE FRANCE (ACQUIS PAR PANCKOUCKE EN 1778), LE JOURNAL ENCYCLOPÉDIQUE (DIRIGÉ PAR PIERRE ROUSSEAU), LES AFFICHES DE PROVINCE

—> ILS ÉTAIENT SOUVENT LUS DANS DES CABINETS DE LECTURE AU XVIII<sup>E</sup> ET DANS LA PREMIÈRE MOITIÉ DU XIX<sup>E</sup> SIÈCLE (CF. À FLORENCE LE CABINET VIEUSSEUX FONDÉ EN 1819)

SUR LEUR RÔLE DANS LA DIFFUSION DU GOÛT POUR LES VOYAGES, VOIR YASMINE MARCIL, LA FUREUR DES VOYAGES. LES RÉCITS DE VOYAGE DANS LA PRESSE PÉRIODIQUE (1750-1789), PARIS, CHAMPION, 2006

## II. LES DESTINATIONS CLASSIQUES DES ÉLITES EUROPÉENNES SUR LEUR CONTINENT

= L'EUROPE PRIVILÉGIÉE PAR LEURS ITINÉRAIRES  
DE VOYAGES

RICHARD LASSELS:

«NO MAN UNDERSTANDS LIVY AND CAESAR, GUICCIARDINI AND  
MONLUC, LIKE HIM, WHO HAS MADE EXACTLY THE GRAND TOUR OF  
FRANCE AND THE GIRO OF ITALY»

THE VOYAGE OF ITALY, OR A COMPLEAT JOURNEY THROUGH ITALY  
PARIS/LONDRES, JOHN STARKEY, 1670, T. 1, PREFACE, P. XI N. N.

DANS LA TRADUCTION EN FRANÇAIS L'ANNÉE SUIVANTE L'EXPRESSION «GRAND TOUR» EST  
REEMPLACÉE PAR LE MOT «TOUR»: «PERSONNE N'ENTEND SI BIEN TITE-LIVE, CESAR,  
GUICHARDIN, NI MONLUC, QUE CELUY QUI A FAIT AVEC SOIN LE TOUR DE LA FRANCE, &  
CELUY D'ITALIE» (VOYAGE D'ITALIE, PARIS, BILLAINE, 1671, PRÉFACE, P. XI N. N.)

LA CARTE DU GRAND TOUR DE THOMAS COKE EN EUROPE  
(VOIR CI-APRÈS) RÉVÈLE LA LONGUE DURÉE DE SES VOYAGES  
(1712-1718), L'ENCHEVÊTREMENT DE SES ITINÉRAIRES  
(PLUSIEURS PASSAGES PAR ROME) ET L'AMPLEUR DES PARTIES  
D'EUROPE VISITÉES PAR RAPPORT AU PROGRAMME DE MISSON  
(TOUR DE FRANCE, ITALIE JUSQU'EN SICILE, ENSEMBLE DE  
L'ESPACE GERMANIQUE)



LES  
VOYAGES DE  
THOMAS  
COKE EN  
EUROPE  
AOÛT 1712-  
JUIN 1718

THOMAS  
COKE'S  
TRAVELS IN  
EUROPE  
AUGUST 1712-  
JUNE 1718



L'ITINÉRAIRE  
EUROPÉEN  
CONSEILLÉ  
PAR MISSION  
RÉVÈLE UNE  
EUROPE LIMITÉE À  
UN ESPACE  
RHÉNAN, ALPIN ET  
ITALIEN  
ET ENCORE  
JUSQU'À NAPLES  
SEULEMENT

D'APRÈS LE  
NOUVEAU VOYAGE  
D'ITALIE, LA HAYE,  
1691

CARTE RÉALISÉE PAR  
GILLES ET OLIVIER  
BERTRAND (TOUS  
DROITS RÉSERVÉS)

# LES GÉOGRAPHIES FAMILIÈRES DU VOYAGE EUROPÉEN

LE VOYAGE D'ITALIE  
ÉTUDIÉ PAR ATTILIO BRILLI, CESARE DE SETA ET BEAUCOUP  
D'AUTRES

LE VOYAGE DE HOLLANDE  
ÉTUDIÉ PAR ANDREAS NIJENHUIS (XVIIIE SIÈCLE) ET MADELEINE  
VAN STRIEN-CHARDONNEAU (XVIIIIE SIÈCLE)

LE VOYAGE D'ANGLETERRE  
ÉTUDIÉ PAR GABOR GELLERI

MAIS AUSSI

LE VOYAGE EN SUISSE, EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE  
ET CE QUI RESTE DU VOYAGE EN ESPAGNE AU XVIIIIE SIÈCLE  
APRÈS LA PERTE DE PRESTIGE DE LA PÉNINSULE IBÉRIQUE



## L'espagnol.

Qui veut sçavoir & l'habit & le geste  
De l'Espagnol, faut estre tout certain  
Que ce pourtrait au vif le manifeste,  
Sans l'aller voir en pays plus loincain.

FRANÇOIS DESERPS  
(EN FAIT DESPREZ)  
(1525-1580)  
RECUEIL DE LA  
DIVERSITÉ DES HABITS,  
QUI SONT DE PRESENT  
EN USAGE, TANT ÈS PAYS  
D'EUROPE, ASIE,  
AFFRIQUE & ILES  
SAUVAGES, LE TOUT FAIT  
APRES LE NATUREL

ICI DANS L'ÉD. DE 1567  
(1ÈRE ÉD. 1562)



III. 13. « La fille flamande », dans F. Deserps, *Recueil de la diversité des habitz*, 1567



III. 10. « L'Espagnol », dans F. Deserps, *Recueil de la diversité des habitz*, 1567



III. 15. « Le Suisse » et « La Suisse », F. Deserps, dans *Recueil de la diversité des habitz*, 1567



III. 11. « La rustique du Portugal », dans F. Deserps, *Recueil de la diversité des habitz*, 1567



III. 16. « L'Allemande » et « Le bourgeois allemand ».

LA PRÉGNANCE DES MODÈLES ANTIQUES:  
PAOLO GIOVIO, DESCRIPTIO BRITANNIAE, SCOTIAE,  
HYBERNIAE ET ORCHADUM (1548)

DESCRIPTION DE LA GRANDE-BRETAGNE (BRITANNIA), DE  
L'ÉCOSSE (SCOTIA, QUI SOUS LES ROMAINS DÉSIGNAIT  
L'IRLANDE), DE L'IRLANDE (HYBERNIA) ET DES ORCADES

AUTEURS CITÉS P. 2V:

JULES CÉSAR (DE BELLO GALLICO; IL SE  
REND AVEC SON ARMÉE EN GRANDE-  
BRETAGNE EN 55 AV. J.-C.)

STRABON (GÉOGRAPHIE, ÉCRIT EN GREC  
ANCIEN ENTRE 20 AV. & SA MORT EN 23  
APR. J.-C.),

PLINE L'ANCIEN (HISTOIRE NATURELLE,  
LIVRE IV, V. 77 APR. J.-C.)

TACITE (PEUT AVOIR SERVI EN GRANDE-  
BRETAGNE; LES HISTOIRES FURENT  
PUBLIÉES EN 106-109 APR. J.-C.)

PTOLÉMÉE (GÉOGRAPHIE, V. 125 APR. J.-  
C., SOUS L'EMPEREUR HADRIEN; GREC  
D'ÉGYPTE)

**INITIVM** itaque operis mihi erit **BRITANNIA**, Ptolemæi scilicet auctoritatem, atq; ordinem sequenti, quum ea tum ad occidentem solem prima terrarum occurreret, nondum (herclè) patefacto clasibus nostris ulteriore Oceano, qui demum ab admirabili navigatione, noti orbis incognitas antea gentes, ac opulenta regna nobis aperuit, Eius autem Insulæ situm, ac mensuram, cœli, soli q; naturâ, & undiq; circumfusi, pulsantisq; Oceani promontoria, & sinus repetisse, ambitiosi laboris esse putaverim, quando ea diligenter à C. Cæsare, Strabone, Plinio, Tacito, Ptolemæo q; gravissimis authoribus describatur. Hinc quoq; fit, ut minus curiosè, præalta vetustate extinctas, involutasq; fabulis, præclaræ bello gentis origines attingam, quarum rerû fidem penes Polydorum

# FRANCIS BACON, OF TRAVAILE, IN ESSAYS OR COUNSELS, CIVILL AND MORALL, LONDON, 1625

(TRAD. DE L'ANGLAIS)

«VOYAGER EST POUR LA JEUNESSE UNE FORME DE L'ÉDUCATION, POUR LES PLUS ANCIENS UNE FORME DE L'EXPÉRIENCE. - [...] QUE LES JEUNES VOYAGENT SOUS LA HOULETTE D'UN PRÉCEPTEUR OU D'UN SERVITEUR SÉRIEUX ME SEMBLE UNE BONNE CHOSE SI CELUI-CI POSSÈDE DÉJÀ LA LANGUE DU PAYS ET S'IL Y A DÉJÀ ÉTÉ. [...] IL POURRA AINSI DIRE CE QUI MÉRITE D'ÊTRE VU, QUELLES RELATIONS IL FAUT RECHERCHER ET QUEL TYPE D'EXERCICES OU D'ENSEIGNEMENTS SONT SOUHAITABLES. - [...] DANS LES VOYAGES EN MER ON TIENT DES JOURNAUX; MAIS SUR TERRE, ALORS QUE BEAUCOUP DE CHOSES SONT À OBSERVER, LA PLUPART DES VOYAGEURS LES NÉGLIGENT. QUAND ILS ÉCRIVENT ILS SE CONTENTENT D'ÉVÉNEMENTS FORTUITS PLUTÔT QUE DE RÉFLEXIONS [...]. - LES CHOSES À VOIR ET À ÉTUDIER SONT LES SUIVANTES:

LES COURS DES PRINCES [...]; LES COURS DE JUSTICE [...]; LES ASSEMBLÉES ECCLÉSIASTIQUES; LES ÉGLISES ET LES MONASTÈRES, AVEC LES MONUMENTS DU PASSÉ QUI S'Y TROUVENT; LES MURS ET LES FORTIFICATIONS DES VILLES [...] LES ANSES ET LES PORTS; LES ANTIQUITÉS ET LES RUINES; LES BIBLIOTHÈQUES; LES COLLÈGES, LES COURS ET LES DISCUSSIONS DANS LES UNIVERSITÉS S'IL Y EN A; LES BATEAUX DE COMMERCE ET DE GUERRE; LES VILLAS ET LES JARDINS DE PLAISANCE AUX ABORDS DES GRANDES VILLES; LES ARSENAUX ET LES DÉPÔTS D'ARMES; LES MARCHÉS, LES BOURSES ET LES ENTREPÔTS; LES EXERCICES D'ÉQUITATION ET D'ESCRIME [...]; LES THÉÂTRES [...]; LES CABINETS DE CURIOSITÉ; ET EN SOMME, TOUT CE QUI EST DIGNE DE MÉMOIRE DANS LES LIEUX QU'ON VISITE [...]

## —> L'UTOPIE DU GRAND TOUR?

AU COEUR DE L'EUROPE, LES NOBLES RECHERCHENT DES  
MODÈLES POLITIQUES, MORAUX ET ESTHÉTIQUES: ROME,  
PARIS, LONDRES, LA SUISSE, LA HOLLANDE, LA TOSCANE. CE  
SONT LÀ LES LIEUX DU GRAND TOUR

IL S'AGIT D'UN MONDE CONNU ET FAMILIER:

FRANCE, ITALIE, MONDE GERMANIQUE, PROVINCES-UNIES,  
PAYS-BAS ET ANGLETERRE

REJOINTS AU XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE PAR LA SUISSE

(LA PÉNINSULE IBÉRIQUE EN RELÈVE AUSSI, MAIS ELLE PERD  
DU TERRAIN ENTRE XVII<sup>E</sup> ET XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE)

RICHARD HURD, DIALOGUES SUR LES USAGES  
DES VOYAGES À L'ÉTRANGER (LONDRES/  
CAMBRIDGE, 1764)

PRÉSENTE UN DIALOGUE ENTRE DEUX PERSONNAGES  
FICTIFS BASÉS SUR DES AUTEURS RÉELS :

1) LOCKE REPRÉSENTE L'ATTITUDE HOSTILE ENVERS  
LES VOYAGES DES JEUNES EN EUROPE, PRÉFÉRANT  
LE VOYAGE HORS D'EUROPE

2) SHAFTESBURY INCARNE LA POSITION DES  
VOYAGEURS DU GRAND TOUR EN SOULIGNANT LA  
VALEUR DE FORMATION DU VOYAGE AU MILIEU DE  
L'EUROPE CIVILISÉE

*« M. Locke : (...) Je dirais, donc, que pour étudier de manière efficace la nature humaine, un voyageur doit suivre un itinéraire qui dépasse largement les limites de l'Europe. (...) Le tour d'Europe présente peu d'intérêt, sinon d'offrir une perspective unique, uniforme, insuffisamment variée, et ne permet rien, sinon observer les mêmes manières raffinées et les mêmes politiques artificielles ; ce n'est donc pas une expérience suffisamment diversifiée pour retenir ou même mériter notre attention. (...)*

*Lord Shaftesbury : Si je vous suis bien, vous entendez le décourager d'étudier dans d'autres pays une société basée sur la raison et la civilité, ce qui est l'état le plus évidemment naturel de l'homme, et souhaitez lui faire perdre son temps et son étude dans l'observation d'esclaves, de fous ou de sauvages, tous états dans lesquels la raison et la civilité n'ont aucune place et dans lesquels l'humanité elle-même vient presque à disparaître.*

*Admirable conseil que celui venant d'un philosophe ! (...)*

*M. Locke : (...) Les mœurs de chaque Etat lui sont particulières, et sont adaptées à son génie propre. L'organisation sociale qui prévaut dans certaines parties du Continent peut être étudiée et jugée supérieure à la nôtre, mais ne doit certainement pas lui être préférée. (...) Dans les monarchies les plus absolues d'Europe, on ne trouve que des courtisans. Dans notre monarchie, qui est plus libre, on ne devrait trouver que des citoyens. Laissons l'art de la ruse et de l'insinuation fleurir en France. (...) Mais laissons prévaloir ici une nature plus virile. Nous avons un prince à servir, et non à flatter. Nous avons un pays à chérir, non une cour à adorer. Nous avons, en un mot, des buts à poursuivre et des intérêts à défendre, dont nos voisins plus raffinés semblent se décharger avec bonheur. »*

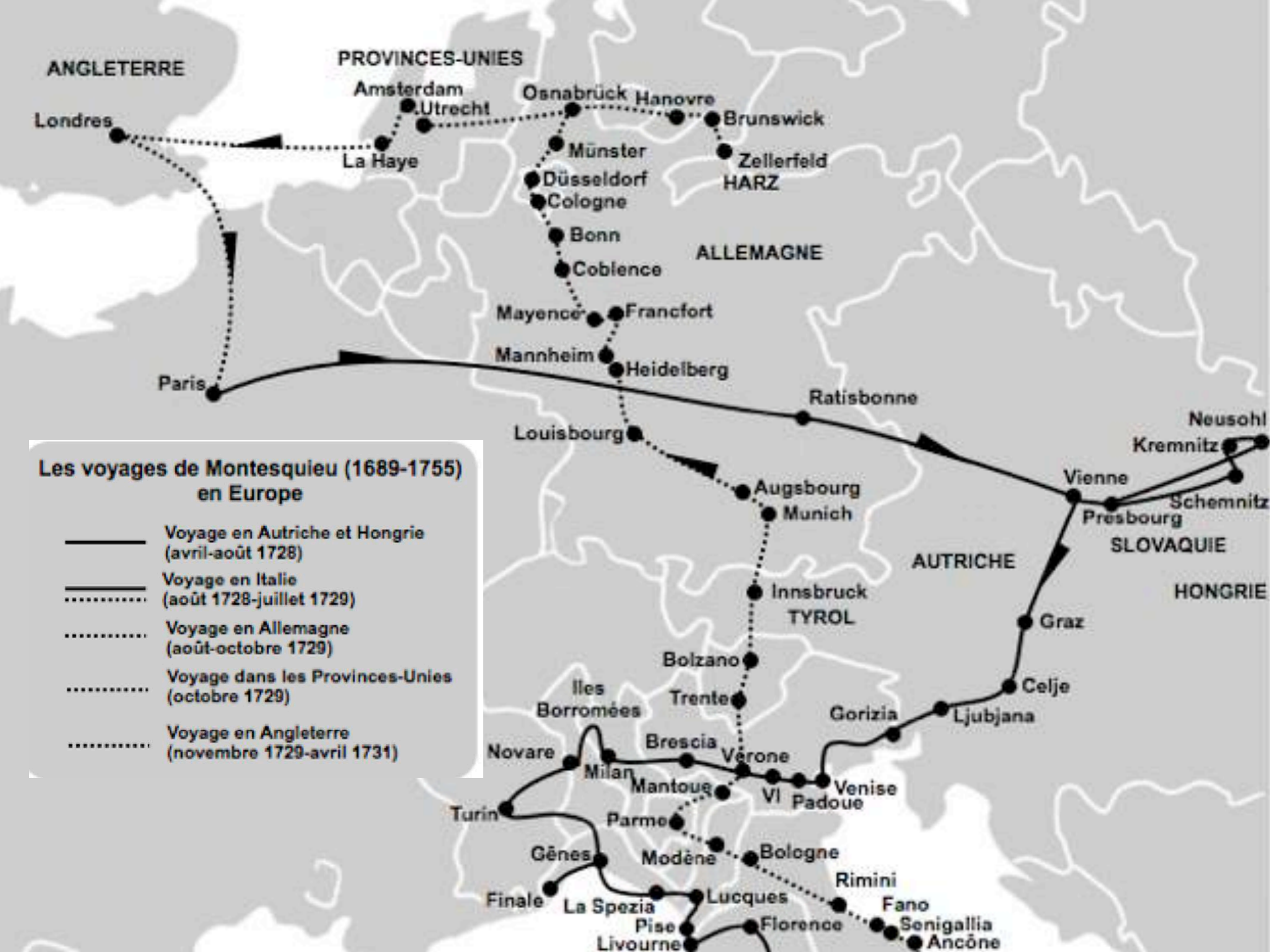
**RICHARD HURD, DIALOGUES SUR LES USAGES DES VOYAGES À L'ÉTRANGER (LONDRES/CAMBRIDGE, 1764)**

# EUROPE CATHOLIQUE VS EUROPE PROTESTANTE

DES POLARITÉS NETTEMENT DÉFINIES  
ALLEMAGNE LUTHÉRIENNE, PROVINCES-UNIES ET ÉCOSSE  
CALVINISTES, ANGLETERRE ANGLICANE

VS BAVIÈRE, AUTRICHE, ITALIE, FRANCE  
QUI ELLES SONT CATHOLIQUES

MONTESQUIEU, QUE LE MONDE PROTESTANT INTÉRESSE (SA  
FEMME JEANNE DE LARTIGUE ÉTAIT HUGUENOTE, DONC  
CALVINISTE), VOYAGE ET OBSERVE EN 1728-1731 À LA FOIS  
L'EUROPE CATHOLIQUE (AUTRICHE, ITALIE) ET CELLE DES  
DIFFÉRENTES CONFESSIONS PROTESTANTES (ALLEMAGNE  
MULTICONFESSIONNELLE, PROVINCES-UNIES CALVINISTES,  
ANGLETERRE ANGLICANE)



L'EUROPE ET SES GUIDES :  
LES DÉLICES, UN GENRE À LA MODE DANS  
TOUTE L'EUROPE À PARTIR DE LA SECONDE  
MOITIÉ DU XVIIIE SIÈCLE

DÉLICES DE LA HOLLANDE  
(J.-N. DE PARIVAL, 1651)

DÉLICES DE LA FRANCE  
(F.-S. D'ALQUIÉ, 1670)

DÉLICES DES PAYS-BAS  
(B. CHRISTYN, F. FOPPENS, P. FOPPENS, 1697)

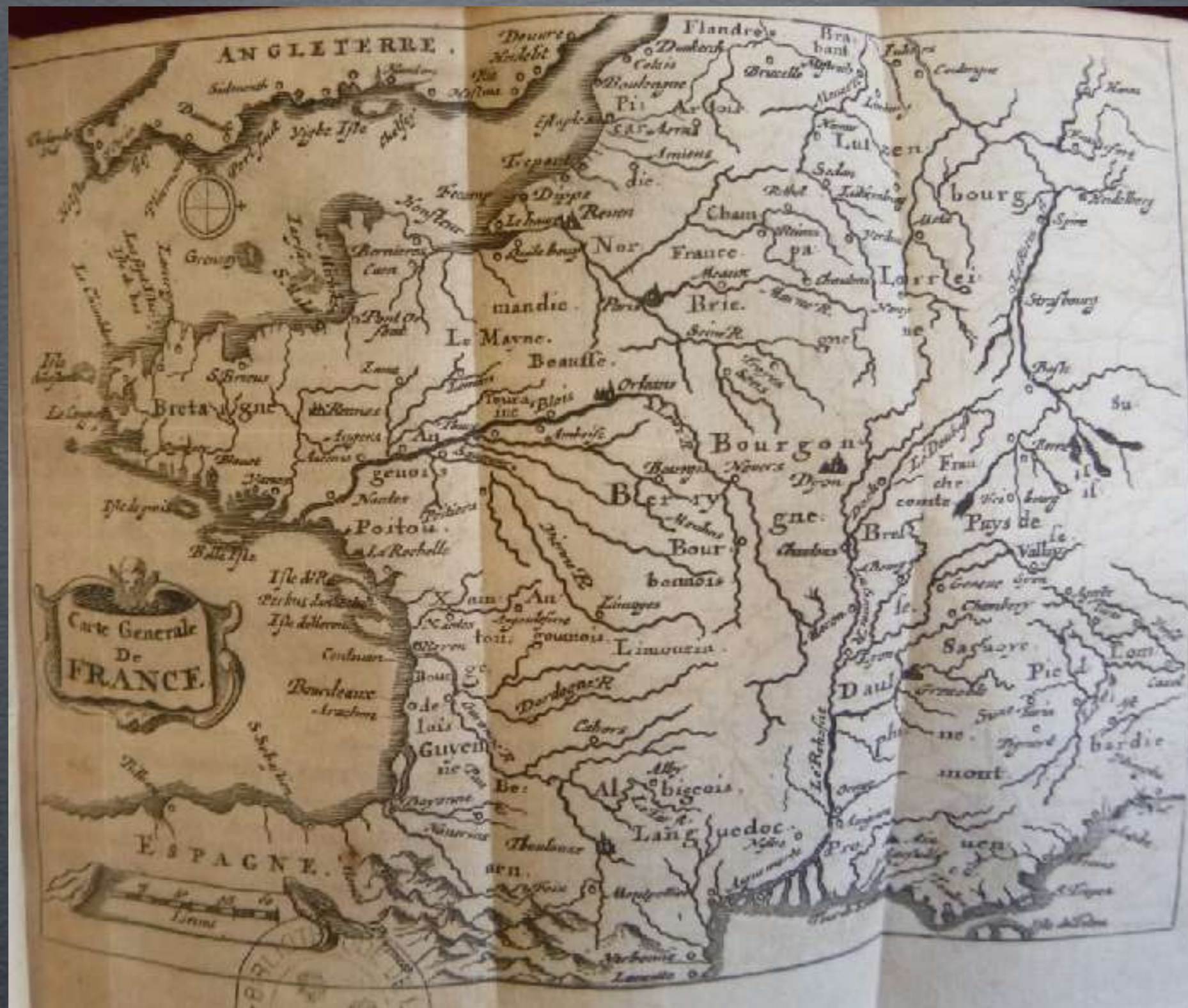
DÉLICES DE L'ITALIE  
(ROGISSART & HAVARD, 1706)

DÉLICES DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL  
(J. ÁLVAREZ DE COLMENAR, 1707)

DÉLICES DE LA GRANDE-BRETAGNE ET DE L'IRLANDE (J.  
BEEVERELL, 1707)

DÉLICES DE LA SUISSE  
(G. KYPSELER DE MUNSTER, 1714)

LES DÉLICES DE LA FRANCE, 1670  
CARTE GÉNÉRALE DE LA FRANCE:  
UNE GÉOGRAPHIE ENCORE IMPRÉCISE MAIS QUI PERMET DE  
S'ORIENTER DANS UN ESPACE FAMILIER





# LES POSTES DU ROYAUME DE FRANCE

Carte Geographique de MONSIEUR LE DAUPHIN, A PARIS Chez l'Auteur dans l'Isle du Palais par le Quay de la Seine l'An 1720. Sphère Royale avec l'usage du Roy 1720.

Table du Nombre des lieux qu'il y a de Paris aux Principales Villes du Royaume

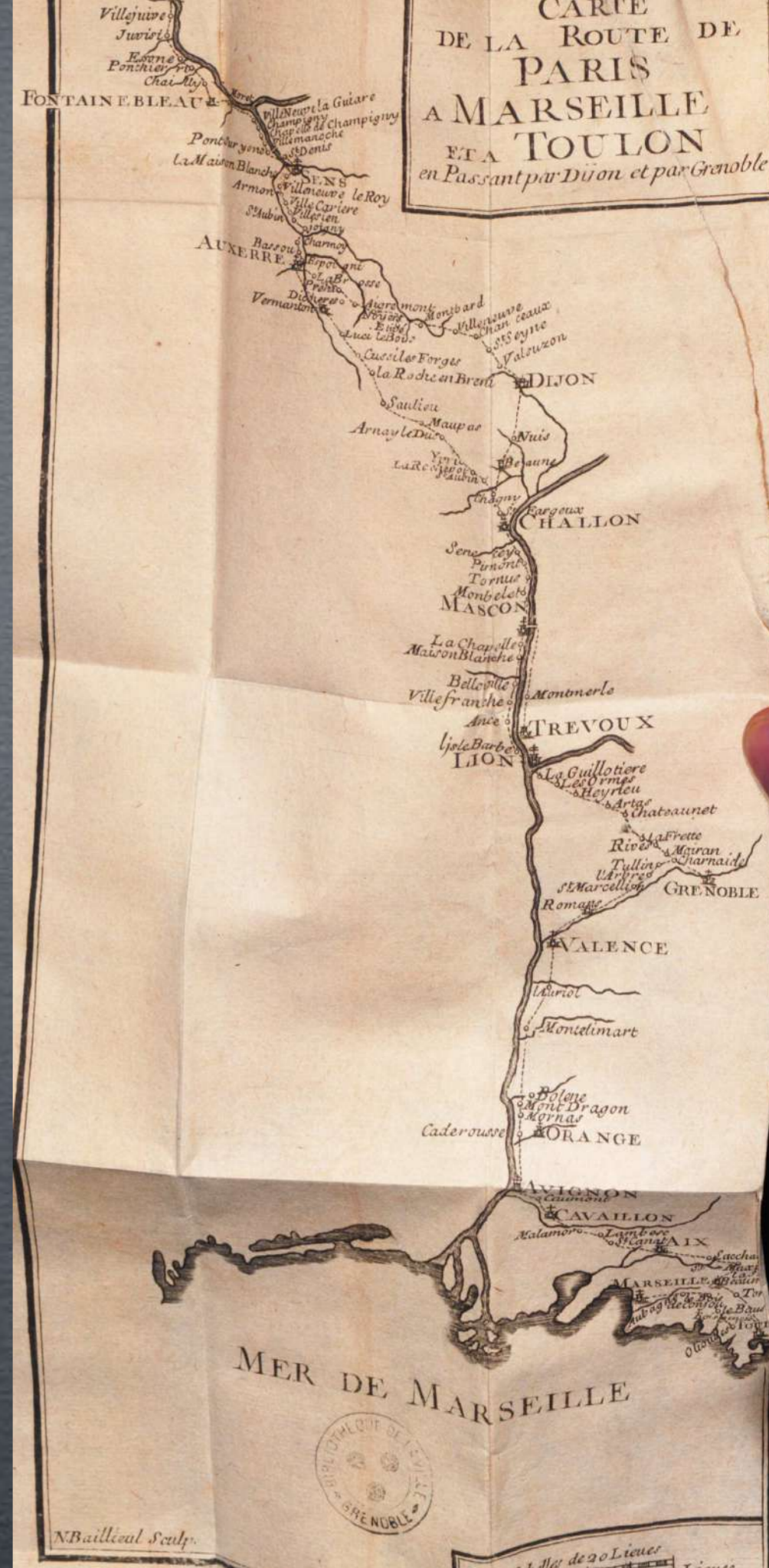


SAUGRAIN, NOUVEAU VOYAGE DE FRANCE,

GÉOGRAPHIQUE, HISTORIQUE ET CURIEUX, 1720

DES DISTANCES S'APPUYANT SUR LES RELAIS DE POSTES ET ORGANISÉES DEPUIS PARIS

PIGANIOL DE LA FORCE, NOUVEAU  
VOYAGE DE FRANCE, AVEC UN  
ITINÉRAIRE ET DES CARTES [...] QUI  
MARQUENT LES ROUTES QU'IL FAUT SUIVRE  
POUR VOYAGER DANS TOUTES LES  
PROVINCES DE CE ROYAUME 1724





FRONTISPICE DE  
ROGISSART  
LES DÉLICES DE L'ITALIE,  
OU DESCRIPTION EXACTE DE CE PAIS,  
DE SES PRINCIPALES VILLES  
ET DE TOUTES LES RARETEZ  
QU'IL CONTIENT  
LEYDE, 1706  
(LES AUTEURS SONT ROGISSART ET  
HAVARD)

DANS LE DESSIN  
DU FRONTISPICE  
ON RECONNAÎT  
LE COLISÉE ET LE VÉSUYE



# LES SAISONS SUCCESSIVES DES GUIDES POUR L'ITALIE

## 1-UN LONG XVIIIE SIÈCLE

SCHOTT/SCOTO (ITINERARIO... D'ITALIA, 1610 [-1761]) (JÉSUIITE FLAMAND)

LASSELLS (VOYAGE OF ITALY, 1670 [ED. FRANC. 1671]) (ANGLAIS)

MISSON (NOUVEAU VOYAGE D'ITALIE, 1691 [-1743]) (FRANÇAIS, HUGUENOT, DONC PROTESTANT, AYANT DÛ FUIR EN ANGLETERRE)

DESEINE (NOUVEAU VOYAGE D'ITALIE, 1699) (FRANÇAIS, CATHOLIQUE)

ROGISSART (DÉLICES DE L'ITALIE, 1706 [-1743]) (FRANÇAIS, CATHOLIQUE)

## 2-LE GRAND TOUR DES ANGLAIS

ADDISON (REMARKS ON SEVERAL PARTS OF ITALY, 1705)

RICHARDSON (AN ACCOUNT OF SOME OF THE STATUES, BAS-RELIEFS, DRAWINGS AND PICTURES IN ITALY, FRANCE..., 1722)

NUGENT (THE GRAND TOUR, OR A JOURNEY..., 1749)

## 3-LES RÉCITS-GUIDES ENCYCLOPÉDIQUES

COCHIN (VOYAGE D'ITALIE, 3 T., 1758 [RÉÉD. 1773])

ABBÉ RICHARD (DESCRIPTION HISTORIQUE ET CRITIQUE DE L'ITALIE, 1766, 4 T. [RÉÉD. 1770])

LALANDE (VOYAGE D'UN FRANÇOIS EN ITALIE, 1769, 8 T. [RÉÉD. 1786, 9 T., -1790])

## 4-VERS LA BRIÈVETÉ

DUTENS (ITINÉRAIRE AUX VILLES PRINCIPALES DE L'EUROPE, 1775 [-1808])

MARTYN (THE GENTLEMAN'S GUIDE IN HIS TOUR THROUGH ITALY, 1787 [-1791])

REICHARD (GUIDE DES VOYAGEURS EN EUROPE, 1793, TRAD. FRANÇAISE D'UNE 1ÈRE ÉD. EN ALLEMAND EN 1784)

**VENISE**  
DANS  
**L'ENCYCLOPÉDIE**  
DE DIDEROT ET D'ALEMBERT

Michel Delon  
Michèle Sajous D'Oria



**Index des articles de l'*Encyclopédie***

- ARISTOCRATIE (*Politique*) Mallet : 71  
BANCO OU BANQUO (*Commerce*) Mallet : 71  
BIBLIOTHÈQUE : 72  
BOUSSOLE (*Instrument de Marine*) Le Monnier, Formey : 99  
BROGLIO (*Histoire moderne*) : 73  
BUCENTAURE (*Histoire moderne*) Bellin : 105  
BURGHELLI (*Histoire moderne*) d'Holbach : 99  
CANOT DE SAUVAGES & CANOT D'ÉCORCES : 95  
CARACTÈRES D'IMPRIMERIE Diderot : 131  
CARNAVAL (*Histoire moderne*) Mallet : 107  
CASTELLANI ET NICOLOTTI (*Histoire moderne*) : 73  
CHANT (*Littérature*) Diderot : 96  
CLAIR-OBSCUR (*Peinture*) Landois : 123  
COLLIER (*Histoire moderne*) Mallet, Lenglet Du Fresnoy : 91  
CONTERIE (*Commerce*) : 139  
CONVIVE (*Littérature*) Jaucourt : 105  
DAMASQUETTES : 139  
DIX, CONSEIL DES (*Histoire de Venise*) Jaucourt : 81  
DOGE DE VENISE (*Histoire moderne*) Jaucourt : 82  
ÉCOLE (*Peinture*) Jaucourt : 115  
ÉCOLE FRANÇAISE (*Peinture*) Jaucourt : 130  
ÉCOLE VÉNITIENNE (*Peinture*) Jaucourt : 115  
ÉTYMOLOGIE (*Littérature*) Turgot : 140  
FÊTES DES PRINCES DE FRANCE Cahusac : 109  
FISOLÈRES (*Marine*) Bellin : 99  
FORLANE (*Danse*) Rousseau : 97  
FRÉGATON (*Marine*) Bellin : 99  
GAZETTE (*Histoire moderne*) Voltaire : 73  
GONDOLE (*Marine*) Bellin : 97  
GONDOLIERS (*Marine*) Bellin : 97  
GRAND (*Philosophie, Morale, Politique*) Marmontel : 108  
GRAPPE DE RAISIN (*Peinture*) Watelet : 126

VENISE DANS L'ENCYCLOPÉDIE DE DIDEROT ET D'ALEMBERT  
VENEZIA, LINEADACQUA, 2022

GRAVURE (*Beaux Arts*) Watelet : 135  
 HYDROMANTIE : 106  
 IMPRIMEUR Jaucourt : 134  
 INQUISITEUR D'ÉTAT (*Histoire moderne de Venise*) Jaucourt : 86  
 LÉGISLATEUR, s. m. (*Politique*) Saint-Lambert : 87  
 JAPON (*Géographie*) Jaucourt : 101  
 LACQUE (*Histoire naturelle des Drogues, Arts, Chimie*) Jaucourt : 148  
 MARC (*Histoire ecclésiastique*) : 92  
 MARGARITINI (*Arts*) : 140  
 MARSILLIANE (*Marine*) : 99  
 MER (*Géographie*) d'Alembert, d'Holbach : 106  
 NAVIGATION (*Hydrographie*) : 101  
 NOBLESSE (*Jurisprudence*) : 73  
 CEIL ARTIFICIEL : 140  
 OMBELLE (*Terme de blason*) : 92  
 OPÉRA (*Belles Lettres*) Jaucourt : 110  
 ORDONNANCE (*Peinture*) Jaucourt : 127  
 PÂTE DE VERRE (*Gravure en pierres fines*) Jaucourt : 141  
 PEINTURE MODERNE (*Beaux-Arts*) Jaucourt : 128  
 PÉOTE (*Marine*) : 99  
 PERMEZ (*Terme de Relation*) Duloir : 98  
 PIOTE (*Architecture navale*) : 99  
 PONCEAU (*Architecture hydraulique*) : 95  
 PRÉGADI (*Histoire de Venise*) Jaucourt : 87  
 PROCURATEUR DE S.MARC (*Histoire de Venise*) Jaucourt : 88  
 PROVÉDITEUR (*Histoire de Venise*) Jaucourt : 89  
 QUARANTIE (*Histoire de Venise*) : 90  
 REDOUTE (*Histoire moderne*) : 109  
 RÉGATER (*Terme de marine*) : 107  
 REGATTA (*Histoire moderne*) : 107  
 RÉPUBLIQUE (*Gouvernement politique*) : 74  
 SAGES-GRANDS (*Gouvernement de Venise*) Jaucourt : 90  
 SAMIS (*Soierie*) Jaucourt : 139  
 SANDALINE (*Grammaire et Commerce*) : 139  
 SCUOLE (*Architecture vénitienne*) Jaucourt : 75  
 SÉRÉNITÉ (*Histoire moderne*) : 91

SÉRÉNISSIME (*Histoire moderne*) : 75  
 TALC DE VERRE DE VENISE, (*Verrerie*) Jaucourt : 143  
 TASSE À BOIRE DES GAULOIS (*Usage des Gaulois*) Jaucourt : 98  
 TEINTURE : 146  
 TÉLESCOPE (*Optique et Astronomie*) Le Roy : 143  
 TÉRÉBENTHINE (*Drogues exotiques*) : 149  
 TERRE DE FEU, ÎLES DE LA (*Géographie moderne*) Jaucourt : 98  
 VENISE (*Géographie moderne*) Jaucourt : 47  
 VENISE, GOUVERNEMENT DE (*Droit politique*) Jaucourt : 76  
 VENISE, RÉPUBLIQUE DE (*Histoire moderne*) Jaucourt : 65  
 VENISE, TERRE DE (*Histoire naturelle*) : 148  
 VÉNITIENS NOBLES (*Histoire moderne*) : 76  
 VENITIENNE : 139  
 VERRE (*Histoire des Arts et Littérature*) Jaucourt : 144  
 VICE-DOGE : 91  
 VOIX (*en musique*) Rousseau : 110



AU COEUR DU MONDE  
CONNU ET FAMILIER:  
VENISE ET SES  
COURTISANES,  
DANS LA DESCRIPTION  
DE L'ANGLAIS CORYAT  
(OU CORYATE)  
EN 1611

GIACOMO FRANCO  
(1550-1620)  
HABITI D'HUOMENI E  
DONNE VENETIANE  
V. 1610  
HABIT DE FEMME  
VÉNITIENNE

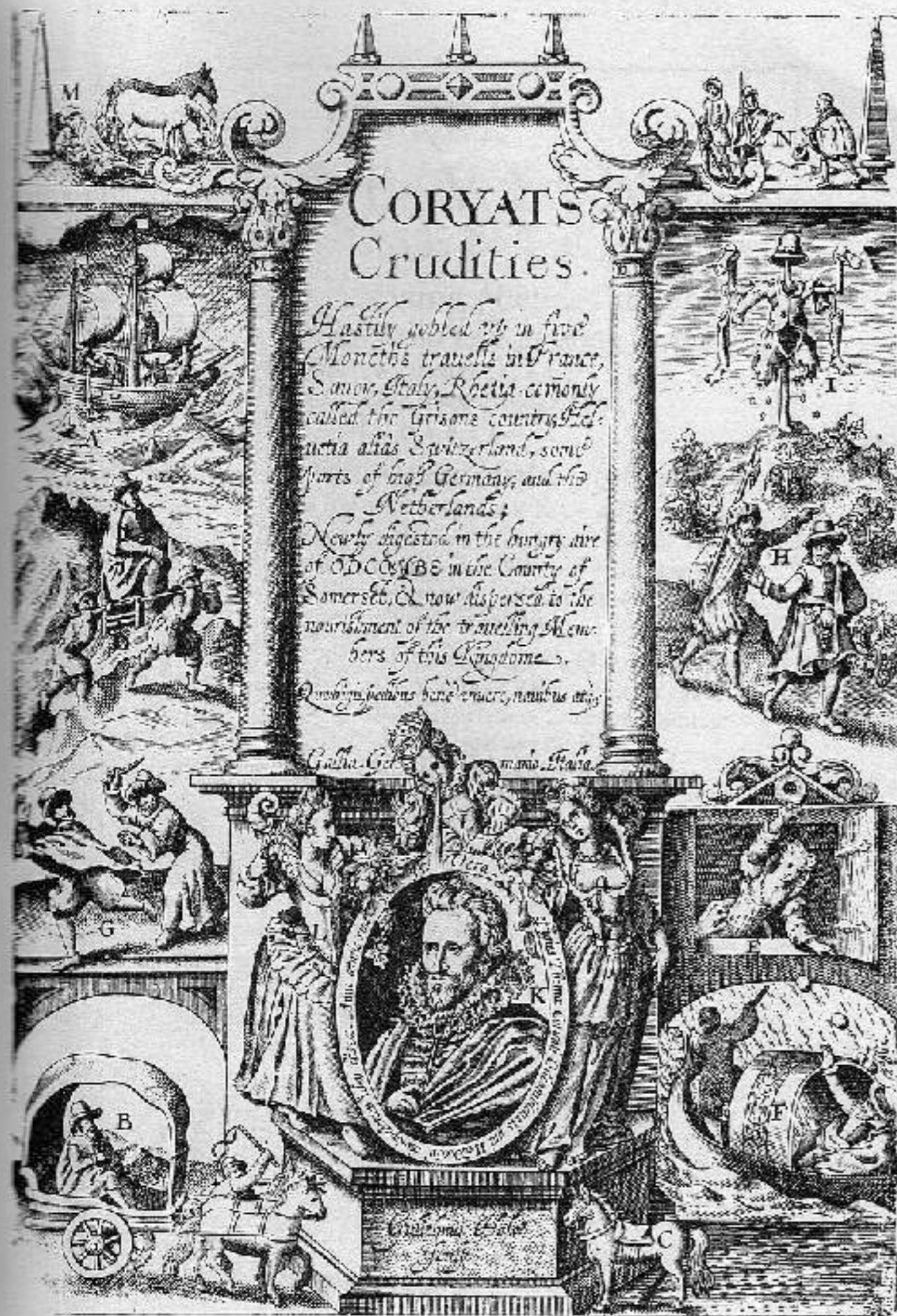
UNE « CURTIGIANA  
ONESTA »:

VERONICA FRANCO  
(1546-1591),  
FAMEUSE  
COURTISANE ET  
POÉTESSE À VENISE  
AU XVII<sup>E</sup> SIÈCLE

ICI PEINTE PAR LE  
TINTORET OU PAR  
UN DE SES ÉLÈVES,  
v. 1575

WORCESTER ART  
MUSEUM  
MASSACHUSETTS





# CORYATS Crudities.

Hastily gobbled up in five  
Moneths traueells in France,  
Sauoy, Italy, Rhetia. comonly  
called the Grisons country, Hel-  
uetia alias Switzerland, some  
parts of high Germany, and the  
Netherlands;

Newly digested in the hungry aire  
of ODDCOMBE in the County of  
Somerset, & now dispersed to the  
nourishment of the travelling Mem-  
bers of this Kingdome.

Quadrigris, pedibus bene viuere, nauibus atq;

Gallia. Ger. manio. Italia.

# CORYATS Crudities.

Hastily gobbled up in five  
Moneths traueells in France,  
Sauoy, Italy, Rhetia. comonly  
called the Grisons country, Hel-  
uetia alias Switzerland, some  
parts of high Germany, and the  
Netherlands;

Newly digested in the hungry aire  
of ODDCOMBE in the County of  
Somerset, & now dispersed to the  
nourishment of the travelling Mem-  
bers of this Kingdome.

Quadrigris, pedibus bene viuere, nauibus atq;

Gallia. Ger. manio. Italia.

# AVEC SON COMMENTAIRE SUR LES COURTISANES VÉNITIENNES CORYAT PROPOSE EN 1611 UNE LECTURE MORALE DES ESPACES VISITÉS

1-PRÉSENTATION DES COURTISANES DE VENISE: UNE RÉALITÉ  
SCANDALEUSE (1-15)

2-L'INDULGENCE DES VÉNITIENS À L'ÉGARD DES COURTISANES ET  
SES RAISONS (15-31): 1°) ELLES PRÉSERVENT LA CHASTETÉ DES  
ÉPOUSES VÉNITIENNES; 2°) ELLES PRODUISENT DE LA RICHESSE

3-LES ATTRAITS DES COURTISANES: RICHESSES ET TROMPERIES  
(31-70)

4-IL EST NÉCESSAIRE DE BIEN JUGER, DE NE PAS TOMBER DANS LE  
PIÈGE DE LEURS ATTRAITS (70-113)

5-LA CONDUITE DES COURTISANES EST PARADOXALE (113-143):

- ELLES FINISSENT AU COUVENT
- ELLES ABANDONNENT LEURS ENFANTS

# UN ATTRAIT EN DENT DE SCIE POUR L'ANGLETERRE DEPUIS L'EUROPE

FIN XVI<sup>E</sup> - 1<sup>ER</sup> XVII<sup>E</sup> CERTAIN ATTRAIT À L'ÉPOQUE D'ELISABETH I<sup>ÈRE</sup>,  
PUIS SOUS LES STUARTS —> ÉTIENNE PERLIN (DESCRIPTION DES  
ROYAUMES D'ANGLETERRE ET D'ÉCOSSE, VOYAGE EN 1553, PUB. EN  
1558), PAUL HENZTNER (VOYAGE 1596-1600, ITINERARIUM GERMANIAE,  
GALLIAE, ANGLIAE, ITALIAE PARU À NUREMBERG EN 1612)

MAIS L'IMAGE DEVIENT RÉPULSIVE DE 1649 À 1685

PUIS LES HUGUENOTS VENANT DE FRANCE APRÈS LA RÉVOCATION DE L'ÉDIT  
DE NANTES CONTRIBUENT À ÉLABORER L'IDÉE DU REFUGE DE LA LIBERTÉ

1<sup>ER</sup> XVIII<sup>E</sup> 1715-1740 VOLTAIRE, MONTESQUIEU = LE VOYAGE  
PHILOSOPHIQUE EN ANGLETERRE EST NÉ (LIBERTÉ ET COMMERCE)

CREUX DE LA VAGUE 1740-1763 : LES SAUVAGES DE L'EUROPE, PAR  
LESUIRE, EN 1760 —> STÉRÉOTYPES NÉGATIFS

APRÈS LA GUERRE DE SEPT ANS (1763) NOUVEL ENGOUEMENT DES  
EUROPÉENS POUR L'ANGLETERRE

NOUVEAU CREUX AVEC LA GUERRE D'INDÉPENDANCE AMÉRICAINE  
(1776-1783) PUIS LA RÉVOLUTION FRANÇAISE

LE VOYAGE EN SUISSE: UNE LONGUE HISTOIRE QUI  
S'ACCÉLÈRE AVEC LA DÉCOUVERTE DES MONTAGNES À  
PARTIR DU XVIIIÈ SIÈCLE

MONTAIGNE ET LA SUISSE, DÈS 1580  
JOURNAL DU VOYAGE EN ITALIE PAR LA SUISSE ET L'ALLEMAGNE,  
1ER OCTOBRE 1580  
(1ÈRE ÉDITION EN 1774)

CONRAD GESSNER, LETTRE SUR L'ADMIRATION DES MONTAGNES,  
ZURICH 1541

STANYAN, L'ÉTAT DE LA SUISSE 1714 (TRAD DE L'ANGL.)  
RUCHAT, LES DÉLICES DE LA SUISSE 1714  
ALBRECHT HALLER, DIE ALPEN / LES ALPES 1732  
GRUNER, HISTOIRE NATURELLE DES GLACIÈRES DE SUISSE 1770

### III. LES GÉOGRAPHIES « INTERMÉDIAIRES » DE L'EUROPE : DES PAYS MOINS FRÉQUENTÉS MAIS FAMILIERS

LA POLOGNE, LA HONGRIE, LE DANEMARK OU LA SUÈDE SONT  
DES PAYS FAMILIERS AUX EUROPÉENS, MAIS ILS NE FONT PAS  
PARTIE DES ITINÉRAIRES HABITUELS DES VOYAGEURS

VOIR, ENTRE AUTRES:

- MICHEL MARTY, VOYAGEURS FRANÇAIS EN POLOGNE DURANT LA 2<sup>DE</sup> MOITIÉ DU XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE. ECRITURE, LUMIÈRES ET ALTÉRITÉ, 2004
- GRÉGOIRE BESSON, LA CONNAISSANCE DE LA HONGRIE EN FRANCE FACE À L'EXPÉRIENCE DU VOYAGE, ENTRE LUMIÈRES ET ROMANTISME, MASTER, 2012; LE TEMPS DU VOYAGE : RYTHMES ET PERCEPTIONS DU TEMPS DANS LES PRATIQUES DU VOYAGE EN EUROPE ENTRE LUMIÈRES ET ROMANTISME (1750-1850), THÈSE, GRENOBLE, 2019

LA MÉDITERRANÉE OCCUPE ICI UNE PLACE À  
PART : C'EST UNE MER FRÉQUENTÉE  
(PÈLERINS, MARCHANDS, MILITAIRES,  
DIPLOMATES, SAVANTS), MAIS DISTINCTE -  
ITALIE EXCEPTÉE - DES ITINÉRAIRES DU GRAND  
TOUR



UNE ÉTAGÈRE DE LA BIBLIOTHÈQUE DE BRERA À MILAN: CHOISEUL-GOUFFIER, CASSAS, SAINT-NON, HOÜEL, TABLEAU DE L'EMPIRE OTTOMAN 1798... (OUVRAGES FAISANT PARTIE DU FONDS DU CABINET DE NUMISMATIQUE RASSEMBLÉ PAR GAETANO CATTANEO À L'ÉPOQUE NAPOLEONIENNE)



SAINT-NON, VOYAGE PITTORESQUE OU DESCRIPTION DES  
 ROYAUMES DE NAPLES ET DE SICILE, 1781-1786  
 (PHOTOGRAPHIE DE LA BIB. DE HEIDELBERG)

# IV. LES GÉOGRAPHIES « NOUVELLES » DU VOYAGE EUROPÉEN

AUX MARGES DE L'EUROPE, DES ZONES "BARBARES" OU  
"SAUVAGES" (ISLANDE, LAPONIE, RUSSIE, DALMATIE...) SE  
DISTINGUENT DE L'ESPAGNE OU DE LA HONGRIE.

ICI ON EST À L'OPPOSÉ DU GRAND TOUR

L'INVENTION DU NORD (SCANDINAVIE, GROENLAND, SIBÉRIE...)  
ÉTUDIÉE PAR

- ERIC SCHNACKENBOURG, FIGURES DU NORD, 2012

- ALAIN GUYOT, DANIEL CHARTIER, ROLAND LE HUENEN..., VOYAGES ILLUSTRÉS  
AUX PAYS FROIDS, XVIIE-XIXE, 2019

ET DE L'EST EUROPÉEN (DE LA RUSSIE AUX BALKANS)

ANALYSÉE PAR

- LARRY WOLFF, INVENTING EASTERN EUROPE, 1994;

VENICE AND THE SLAVS. THE DISCOVERY OF

DALMATIA IN THE AGE OF ENLIGHTENMENT, 2001

- MARC BÉLISSA, LA RUSSIE MISE EN LUMIÈRES, 2010

H I S T O I R E

Sous la direction de  
Éric SCHNAKENBOURG

# Figures du Nord

Scandinavie, Groenland et Sibérie  
Perceptions et représentations des espaces septentrionaux  
du Moyen Âge au XVIII<sup>e</sup> siècle



PRESSES UNIVERSITAIRES DE RENNES

RENNES, PUR, 1994

## Voyages illustrés aux pays froids (XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècle)

Textes réunis et présentés par  
Gilles BERTRAND, Daniel CHARTIER, Alain GUYOT,  
Marie MOSSÉ et Anne-Élisabeth SPICA



litté-  
ra-  
tures

TP  
Presses  
Universitaires  
BLAISE PASCAL

CLERMONT-FERRAND, PUBP, 2019



# ◆INVENTING EASTERN EUROPE◆

*The Map of Civilization  
on the Mind of the  
Enlightenment*

LARRY WOLFF

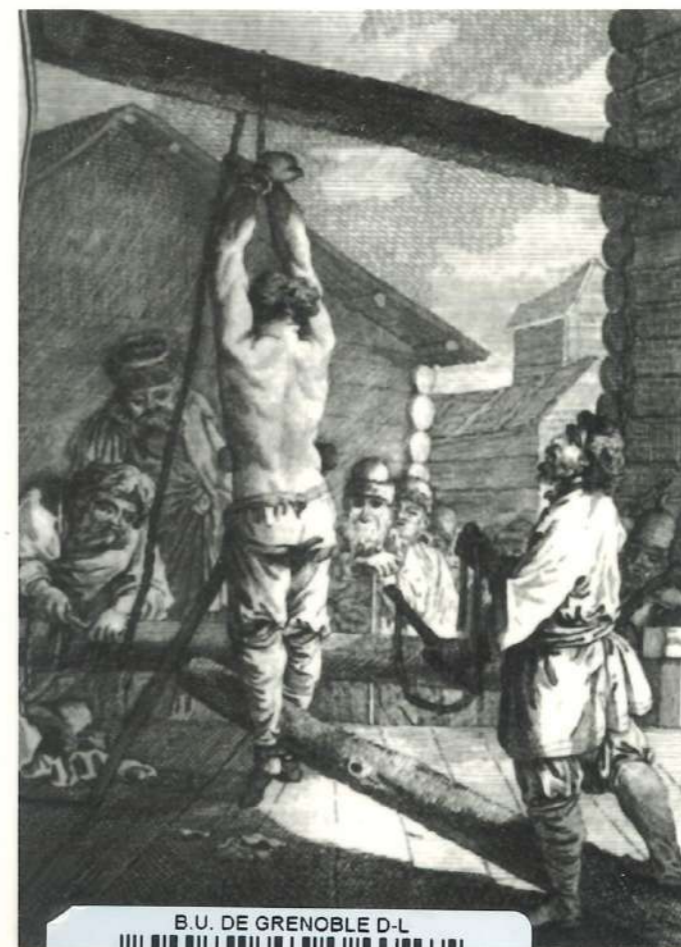


STANFORD UNIVERSITY PRESS, 1994

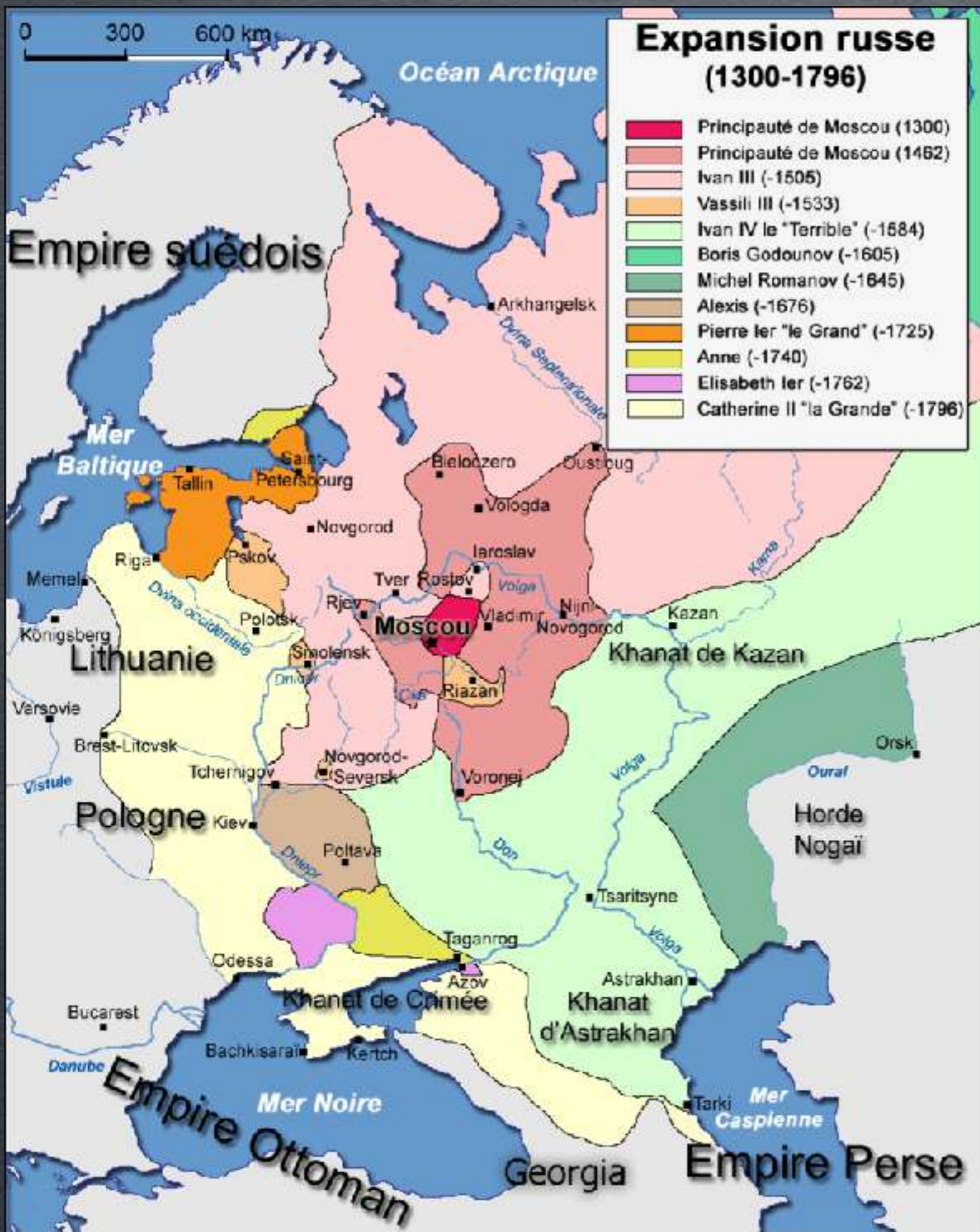
MARC BELISSA

# LA RUSSIE MISE EN *LUMIÈRES*

REPRÉSENTATIONS ET DÉBATS AUTOUR DE LA RUSSIE  
DANS LA FRANCE DU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE



PARIS, ÉDITIONS KIMÉ, 2010



# LA RUSSIE DE LA PRINCIPAUTÉ DE MOSCOU À CATHERINE II

IVAN III (GRAND-PRINCE DE  
VLADIMIR ET DE MOSCOU DE  
1462 À 1505)  
UNIFIE L'ÉTAT RUSSE, AFFIRME  
L'INDÉPENDANCE FACE À LA  
HORDE D'OR ET FAIT DE MOSCOU  
LA «TROISIÈME ROME»

PIERRE LE GRAND FONDE SAINT-  
PETERSBOURG EN 1703 ET  
REVÊT LE TSAR DU TITRE  
D'«EMPEREUR DE TOUTES LES  
RUSSIES» EN 1721

SOUS ÉLISABETH IÈRE ET  
CATHERINE II L'EXPANSION SE  
CONTINUE VERS L'OUEST ET LE  
SUD

# VOYAGEURS EUROPÉENS EN RUSSIE DÈS LE XVII<sup>E</sup> SIÈCLE

GEORGE TURBERVILLE 1540?-1610? (1544?-1597?)

MEMBRE D'UNE ANCIENNE FAMILLE DU DORSET, PASSÉ PAR L'UNIVERSITÉ D'OXFORD SANS EN ÊTRE DIPLÔMÉ, IL SE PARTAGEA ENTRE LA VIE DE COUR ET UNE ACTIVITÉ POÉTIQUE

IL EST L'AUTEUR DE ÉPITAPHES, EPIGRAMS, SONGS AND SONETS, 1567

IL PARTIT POUR MOSCOU EN 1568 COMME SECRÉTAIRE DE L'AMBASSADEUR ANGLAIS LORD RANDOLPH, CHARGÉ DE NÉGOCIER EN 1568-1569 DES PRIVILÈGES COMMERCIAUX

SUR LA RUSSIE TURBERVILLE (OU TURBERVILE) A ÉCRIT TROIS LETTRES EN VERS À SES AMIS, REPRODUITES DANS LA COMPILATION DE R. HAKLUYT EN 1589 [ÉD. EN 3 VOL. 1598-1600] (MAIS EN Y CENSURANT LES PASSAGES SUR L'HOMOSEXUALITÉ DES RUSSES)

ON NE SAIT PAS GRAND CHOSE D'AUTRE SUR LUI, SINON QU'À SON RETOUR DE RUSSIE EN ANGLETERRE IL SE MARIA

## DE RUSSIE AU XVII<sup>E</sup> SIÈCLE: GEORGE TURBERVILLE

« IGNORANT TOUT DE CE RIVAGE, J'AI COURU PARMIS LES RUSSES,  
UN PEUPLE QUI PASSE POUR BRUTAL, ENCLIN À DES VICES DÉGRADANTS,  
BON POUR ÊTRE DU CORTÈGE DE BACCHUS, NE SE SOUCIANT QUE D'AVALER.  
BOIRE EST LEUR SEUL DÉSIR, LE VERRE EST LEUR SEULE FIERTÉ [...]

PEUT-ÊTRE A LE MOUJIK FEMME GAIE ET GALANTE,  
AU SERVICE DE SA BESTIALE LUXURE, ET MÊME ENTEND MENER UNE VIE DE  
BOYARD.

MAIS LE MONSTRE VEUT PLUS: UN GARÇON EN SON LIT,  
OU BIEN UNE SOUILLON [...]

IDOLÂTRE EST LEUR COEUR, DE DIEU N'ONT JAMAIS CURE [...]

MAIS ILS SUIVENT TROP BIEN LEURS APPÉTITS LUBRIQUES,  
SOUILLER LE LIT D'AUTRUI N'EST PAS POUR EUX À HONTE,  
ILS NE SE SOUCIENT PAS DE CACHER LEURS FOLIES. »

[CERTAIN LETTERS IN VERE, WRITTEN BY MASTER G. TURBERVILLE OUT OF MOSCOVIA...  
1568... DESCRIBING THE MANERS OF THE COUNTREY AND PEOPLE, 1860 (IN R. HAKLUYT,  
THE PRINCIPAL NAVIGATIONS, ETC. VOL. 1. 1598, ETC. FOL.)

ON A AUSSI DES DESCRIPTIONS D'AMBASSADES RUSSES  
VERS L'OUEST:

PAOLO GIOVIO: PAULI JOVII NOVOCOMENSIS DE LEGATIONE MOSCHOVITARUM  
LIBELLUS (SOUS CLÉMENT VII, EN 1525)

# VOYAGEURS EUROPÉENS EN RUSSIE AUX XVIIIE ET XVIIIIE SIÈCLES

DES ANGLAIS SOUVENT MARCHANDS OU/ET DIPLOMATES AUX XVIIIE ET XVIIIIE SIÈCLES; AU XVIIIIE SIÈCLE CE SONT DES GENS DE SCIENCE

JOHN BELL (1691-1780, MÉDECIN ET EXPLORATEUR ÉCOSSAIS), TRAVELS FROM ST PETERSBURG IN RUSSIA TO DIVERSE PARTS OF ASIA (1719-1722), GLASGOW, 1763 1ÈRE ÉD. EN FR. 1766

JOHANN GEORG GMELIN (1709-1755), EN MISSION AVEC BÉRING VERS LE KAMTCHATKA PUIS EN SIBÉRIE 1733-1743 (FLORA SIBIRICA, 1747-49)

JEAN CHAPPE D'AUTEROCHE (1722-1769, ASTRONOME FRANÇAIS), VOYAGE EN SIBÉRIE FAIT PAR ORDRE DU ROI EN 1761, PARIS, 1768

PETER SIMON PALLAS (1741-1811, BOTANISTE ET ZOOLOGISTE ALLEMAND): DE SON EXPÉDITION DE 1768 À 1774 EN RUSSIE ET EN SIBÉRIE IL RAPPORTA DE NOMBREUX MÉMOIRES SUR LA ZOOLOGIE ET L'ANATOMIE COMPARÉE

JEAN-BAPTISTE BRETON DE LA MARTINIÈRE (1777-1852, STÉNOGRAPHE PARLEMENTAIRE ET TRADUCTEUR FRANÇAIS), LA RUSSIE, OU MOEURS, USAGES, ET COSTUMES DES HABITANS (SIC) DE TOUTES LES PROVINCES DE CET EMPIRE, PARIS, 1813, 6 VOL.



MARCHANDS ET  
PAYSANS RUSSES

DANS JEAN-  
BAPTISTE BRETON  
DE LA  
MARTINIÈRE,  
LA RUSSIE, OU  
MOEURS, USAGES,  
ET COSTUMES DES  
HABITANS (SIC) DE  
TOUTES LES  
PROVINCES DE CET  
EMPIRE, PARIS,  
1813, 6 VOL. ICI T.  
1, P. 68

# LES VOYAGES AU NORD, UNE LONGUE HISTOIRE QUI TRAVERSE L'ÉPOQUE MODERNE

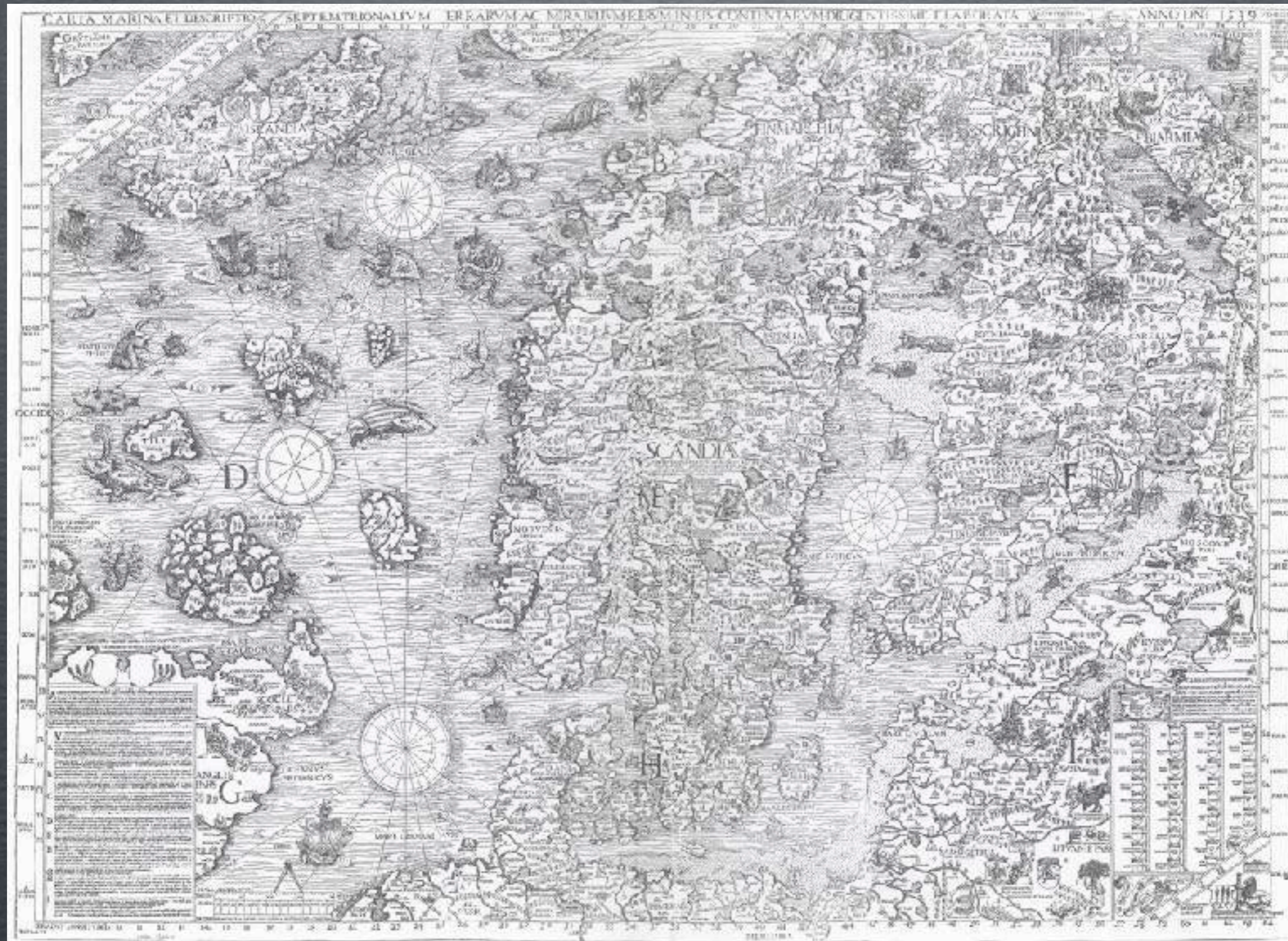
LE MARCHAND ET NAVIGATEUR VÉNITIEN PIETRO QUERINI ET SES  
COMPAGNONS REMONTENT EN 1431 DE CANDIE PAR LE CAP  
FINISTÈRE VERS L'IRLANDE; ILS FONT NAUFRAGE ET SONT  
RECUEILLIS À L'ÎLE DE ROST EN 1432 AVANT DE REVENIR À VENISE  
PAR TRONDHEIM ET LONDRES

FRANCESCO NEGRI 1663-1666 EST LE PREMIER EUROPÉEN À SE  
RENDRE AU CAP NORD; IL EN DÉVELOPPE UNE VISION  
ETHNOGRAPHIQUE

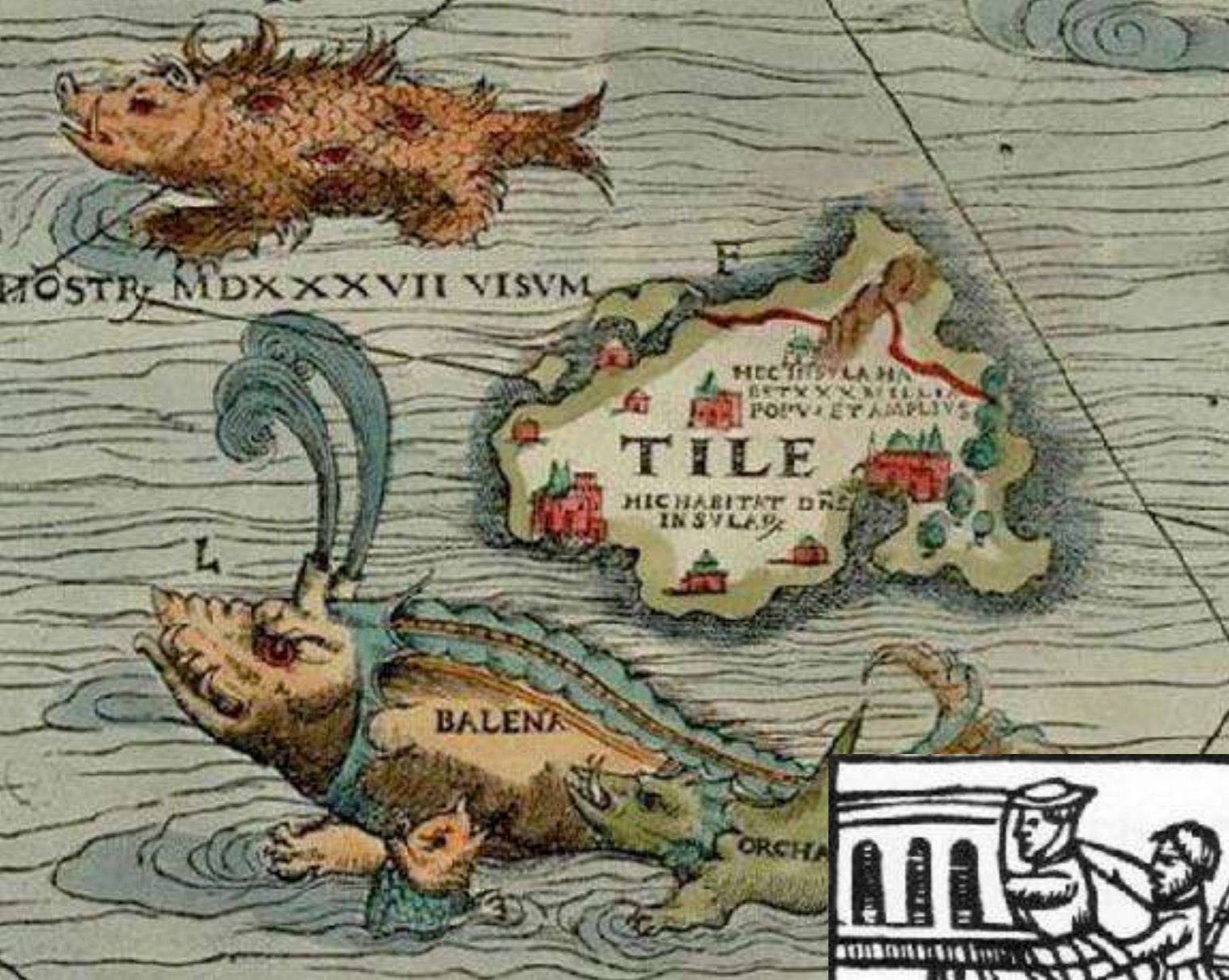
LE RECUEIL DE VOYAGES AU NORD DE JEAN-FRÉDÉRIC BERNARD  
EN 1716 FAIT LARGEMENT CONNAÎTRE LES CONTRÉES  
SEPTENTRIONALES AUX LECTEURS DE L'EUROPE ÉCLAIRÉE

PAUL-HENRI MALLET EN 1756 ÉVOQUE UNE ORIGINE SCANDINAVE  
DE L'EUROPE (MONUMENTS DE LA MYTHOLOGIE ET DE LA POÉSIE  
DES CELTES, ET PARTICULIÈREMENT DES ANCIENS SCANDINAVES)

CONNAÎTRE LA SCANDINAVIE:  
OLAUS MAGNUS (1490-1557), CARTA MARINA ET DESCRIPTIO  
SEPTEMTRIONALIUM TERRARUM  
VENISE, G. TOMASSO, 1539, 125 x170 CM







L'ÎLE MYTHIQUE DE THULÉ  
DÉTAIL DE LA CARTA MARINA  
ET SEPTENTRIONALIUM  
TERRARUM DRESSÉE À  
VENISE, 1539

SERPENT DE MER,  
GRAVURE SUR BOIS  
EXTRAITE (PARMI DES  
CENTAINES D'AUTRES) DE  
L'HISTORIA DE GENTIBUS  
SEPTENTRIONALIBUS  
TERRARUM, ROME, 1555



**LES LAPONS (OU  
SAMIS), OBJET DE  
CURIOSITÉ  
(ACTUELLEMENT RÉPARTIS  
ENTRE LA NORVÈGE, LA  
SUÈDE, LA FINLANDE ET  
LA PÉNINSULE DE KOLA)**



**ORLANDINI CARCREFF (ALESSANDRA), AU PAYS DES VENDEURS DE VENT:  
VOYAGER EN LAPONIE ET EN FINLANDE DU XVIIE AU XIXE SIÈCLE, AIX-EN-  
PROVENCE, PRESSES UNIVERSITAIRES DE PROVENCE, 2017**

**SCHNAKENBOURG (ERIC), DIR., FIGURES DU NORD : SCANDINAVIE, GROENLAND,  
SIBÉRIE : PERCEPTIONS ET REPRÉSENTATIONS DES ESPACES SEPTENTRIONAUX DU  
MOYEN AGE AU XVIIIIE SIÈCLE, RENNES, PUR, 2012**

**FOURNIER (VINCENT), ÉD. LE VOYAGE EN SCANDINAVIE: ANTHOLOGIE DE  
VOYAGEURS, 1627-1914, PARIS, R. LAFFONT, 2001.**



LE CULTE PAÏEN DES LAPONS  
CROQUIS PAR OLAUS MAGNUS LORS DE SON VOYAGE  
JUSQU'AU SUD DE LA LAPONIE EN 1518-1519  
PUBLIÉ DANS HISTORIA DE GENTIBUS SEPTENTRIONALIBUS  
TERRARIUM  
ROME, G. M. VIOTTI, 1555

L'OUVRAGE DE L'HUMANISTE SUÉDOIS JOHANN  
SCHEFFER (1621-1679)

NÉ À STRASBOURG

PUIS PROFESSEUR À L'UNIVERSITÉ D'UPPSALA DE 1648 À SA MORT

LAPPONIA, ID EST, RELIGIONIS LAPPONUM ET GENTIS  
NOVA ET VERISSIMA DESCRIPTIO (1673)

FUT CÉLÈBRE DANS TOUTE L'EUROPE

(TRAD. FR. EN 1678 PAR LE PÈRE LUBIN: HISTOIRE DE LA LAPONIE)

IL INFLUENÇA NOTAMMENT

JEAN-FRANÇOIS REGNARD

POUR SON VOYAGE EN LAPONIE DE 1681

RÉDIGÉ JUSTE APRÈS LE VOYAGE MAIS PUBLIÉ

DE FAÇON POSTHUME EN 1730

# JEAN-FRANÇOIS REGNARD (1655-1709)

1681

VOYAGE À CONSTANTINOPLE 1671-1673.

SÉJOUR EN ITALIE 1678-1679, PUIS PRISONNIER À ALGER.

VOYAGE PAR LES PAYS-BAS ET LE DANEMARK JUSQU'EN SUÈDE EN 1681, DONT LA LAPONIE DU 23 JUILLET AU 27 SEPTEMBRE 1681, RETOUR EN FRANCE EN 1683 EN PASSANT PAR LA POLOGNE, L'AUTRICHE ET L'ALLEMAGNE (SON VOYAGE EN LAPONIE - LÉGÈREMENT ROMANCÉ - EST RÉDIGÉ PEU APRÈS MAIS LA PUBLICATION EN EST RETARDÉE PAR LE SUCCÈS DE LA TRADUCTION DE SCHEFER PARUE EN 1678: 1ÈRE ÉD. 1730; AUTRE ÉD. 1875, SUIVIE PAR DIVERSES AUTRES ÉDITIONS)

« CES HOMMES SONT FAITS TOUT AUTREMENT QUE LES AUTRES. LA HAUTEUR DES PLUS GRANDS N'EXCÈDE PAS TROIS COUDÉES ; ET JE NE VOIS PAS DE FIGURE PLUS PROPRE À FAIRE RIRE. ILS ONT LA TÊTE GROSSE, LE VISAGE LARGE ET PLAT, LE NEZ ÉCRASÉ, LES YEUX PETITS, LA BOUCHE LARGE, ET UNE BARBE ÉPAISSE QUI LEUR PEND SUR L'ESTOMAC. TOUS LEURS MEMBRES SONT PROPORTIONNÉS À LA PETITESSE DU CORPS ; [...] TOUTE CETTE PETITE MACHINE SEMBLE REMUER PAR RESSORTS. [...] VOILÀ, MONSIEUR, LA DESCRIPTION DE CE PETIT ANIMAL QU'ON APPELLE LAPON » (REGNARD)

# PIERRE-LOUIS MOREAU DE MAUPERTUIS (1698-1759)

## 1737

MATHÉMATICIEN, IL EST ENVOYÉ EN 1736 PAR L'ACADÉMIE DES SCIENCES DE PARIS EN LAPONIE POUR MESURER LA LONGUEUR D'UN ARC DE MÉRIDIDIEN AU PÔLE, ET EN PROFITE POUR VISITER EN 1737 LA LAPONIE. IL CONCLUT À L'APLATISSEMENT DE LA TERRE PRÈS DU PÔLE. EN 1746 FRÉDÉRIC II L'INVITE À BERLIN POUR DIRIGER LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE DE PRUSSE, ET À CETTE OCCASION IL SE BROUILLE AVEC VOLTAIRE; IL RENTRE EN FRANCE EN 1756 (LA RELATION D'UN VOYAGE AU FOND DE LA LAPONIE POUR TROUVER UN ANCIEN MONUMENT EST PUBLIÉE DANS LES OEUVRES DE MAUPERTUIS EN 1768)

« JE N'AI POINT ENCORE PARLÉ DE LA FIGURE ET DE LA TAILLE DES LAPONS, SUR LESQUELS ON A DÉBITÉ TANT DE FABLES. ON A EXAGÉRÉ LEUR PETITESSE, MAIS ON NE SAURAIT AVOIR EXAGÉRÉ LEUR LAIDEUR. [...] LA RIGUEUR ET LA LONGUEUR D'UN HIVER, CONTRE LEQUEL ILS N'ONT AUCUNE AUTRE PRÉCAUTION QUE CES MISÉRABLES TENTES [...], UN COURT ÉTÉ, MAIS PENDANT LEQUEL ILS SONT SANS RELÂCHE BRÛLÉS DES RAYONS DU SOLEIL, ET LA STÉRILITÉ DE LA TERRE, QUI NE PRODUIT NI BLÉ, NI FRUITS, NI LÉGUMES, PARAISSENT AVOIR FAIT DÉGÉNÉRER LA RACE DANS CES CLIMATS.

QUANT À LEUR TAILLE, ILS SONT PLUS PETITS QUE LES AUTRES HOMMES ; QUOIQU'ILS LEUR PETITESSE N'AILLE PAS AU POINT OÙ L'ONT FAIT ALLER QUELQUES VOYAGEURS, QUI EN FONT DES PYGMÉES. [...] JE CROIS QUE LA PLUPART DES VOYAGEURS ONT JUGÉ DE LA TAILLE DE[S] LAPONS, ET DE LA GROSSEUR DE LEUR TÊTE, PAR CELLE DES ENFANTS ; ET C'EST SUR QUOI J'AI SOUVENT PENSÉ MOI-MÊME ME TROMPER. [...] JE CROIS QU'ON A DIMINUÉ LEUR TAILLE, DANS LES RELATIONS QU'ON EN A FAITES, PAR L'ERREUR DONT JE VIENS DE PARLER, OU PEUT-ÊTRE SEULEMENT PAR LE PENCHANT QU'ON A POUR LE MERVEILLEUX. »

# LE VOYAGE À TRAVERS LA SIBÉRIE... SUR LE CHEMIN DE LA CHINE

EVERT YSBRANDT IDES (1657-1708?), VOYAGE DE TROIS ANS VERS LA CHINE, ENTREPRIS EN 1692 PAR VOIE TERRESTRE PAR L'ENVOYÉ MOSCOVITE E. YSBRANTS IDES, DE MOSCOU, À TRAVERS LA GRANDE USTIGA, LA SIRIANIA, LA PERMIA, LA SIBÉRIE, LE DAOUR, LA GRANDE TARTARIE, JUSQU'EN CHINE

LES SAMOYÈDES SONT UN PEUPLE SEMI-NOMADE DE SIBÉRIE, VIVANT DE CHASSE, DE PÊCHE ET D'ÉLEVAGE DE RENNES: À G., VILLAGE DES TENTES, À DR. TRAINEAUX DES SAMOYÈDES, DANS E. Y. IDES, DRIEJAARIGE REIZE NAAR CHINA, 1704, P. 39 ET 117 (1704 EN NÉERLANDAIS, 1706 EN ANGLAIS)



A Tent dace den Afgode in staat. B. Lyk van een der venstervene bloetvrienden die sy dus Plaetsen om te vergaen. C. Opgehangen Katten Honden en ander gedierten haer spys.



Warte sleen der Samoyeden

# LE NORD, C'EST AUSSI LE GROENLAND

LE NORVÉGIEN HANS EGEDE (1686-1758)

Y ARRIVE EN 1721

AVEC L'AUTORISATION DU ROI DU DANEMARK FRÉDÉRIC IV

ET IL ENTREPREND L'ÉVANGÉLISATION DES INUITS

IL APPREND LA LANGUE GROENLANDAISE ET TRADUIT DES TEXTES  
CHRÉTIENS

IL FONDE « BONNE ESPÉRANCE » (GODTHAB, AUJ. NUUK) ET  
BAPTISE EN 1724 LES PREMIERS ENFANTS

EN 1729 PARAÎT « LE VIEUX GROENLAND, NOUVELLE EXPLORATION »  
TRADUIT EN DE NOMBREUSES LANGUES  
(DESCRIPTION ET HISTOIRE NATURELLE DU GROENLAND, 1763)

EN 1734 UNE ÉPIDÉMIE DE VARIOLE DÉCIMA LES INUITS AINSI QUE SON  
ÉPOUSE QU'IL ALLA ENTERRER AU DANEMARK,  
LAISSANT SUR PLACE SON FILS PAUL EGEDE

LUI-MÊME Y RETOURNA COMME ÉVÊQUE LUTHÉRIEN EN 1741 MAIS IL  
MOURUT AU DANEMARK



LE VOYAGE  
VERS LA  
SCANDINAVIE  
À LA FIN DU  
XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE

GIUSEPPE ACERBI  
TRAVELS THROUGH  
SWEDEN, FINLAND  
AND LAPLAND, TO  
THE NORTH CAPE,  
IN THE YEARS  
1798 AND 1799,  
PARU EN 1802, T.  
II, PL. 107

UNE TENTE DE  
MONTAGNE AU  
PAYS DES LAPONS  
GRAVURE DE J. SMITH

L'AFFRONTMENT  
D'UN FINLANDAIS ET  
D'UN OURS

DANS LE RÉCIT DE  
JOSEPH ACERBI  
TRAVELS THROUGH  
SWEDEN, FINLAND AND  
LAPLAND, TO THE NORTH  
CAP, IN THE YEARS 1798  
& 1799, LONDRES, 1801,  
P. 288

LE TUER C'EST  
VAINCRE LA FORCE À  
L'ÉTAT PUR



# AU SUD-EST DE L'EUROPE, DU CÔTÉ DES BALKANS



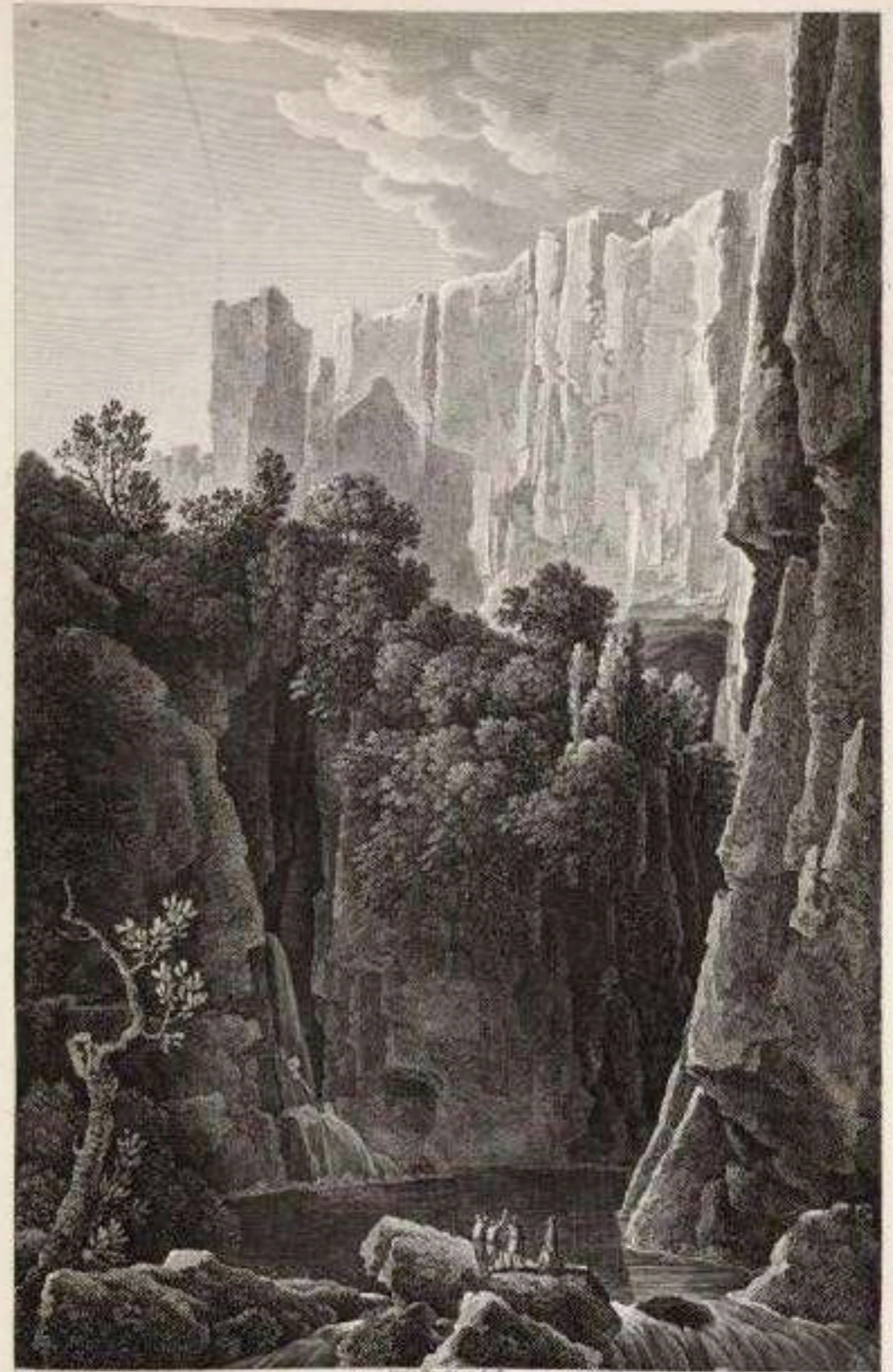
LAVALLÉE / CASSAS, VOYAGE PITTORESQUE ET HISTORIQUE  
DE L'ISTRIE ET DE LA DALMATIE 1802

EN ISTRIE LE MONDE  
SAUVAGE DES ALPES  
RENCONTRE LA CURIOSITÉ  
POUR LES BALKANS

CASSAS, VUE DE LA GROTTE OÙ LA  
RUECCA SE PERD, AU-DESSOUS DE SAN  
CANCIANO OU SAN KOZIAN (TAV. 4)

“LÀ, LE SITE EST PLUS SAUVAGE ENCORE; MÊME  
APRETÉ, MÊME NUDITÉ DANS LES ROCHERS, MAIS  
PLUS D’ASPÉRITÉS, PLUS DE DÉSORDRE, PLUS DE  
CONFUSION: LES MASSES, ÉGALEMENT VERTICALES,  
SE HEURTENT, SE CONTRARIENT, SE CROISENT  
DANS LEURS ALIGNEMENTS DIVERS; LES SOMMETS  
SE TOUCHENT OU S’ÉLOIGNENT SANS NÉCESSITÉ  
COMME SANS MOTIF: TOUT EST CHAOS, TOUT EST  
SOMBRE, TOUT EST AFFREUX. C’EST AU SEIN DE  
CES BLOCS AMONCELÉS SANS ORDRE COMME SANS  
HARMONIE, QUE D’UNE GERSURE ÉTROITE ET  
PROFONDE LA RUECCA, APRÈS AVOIR ERRÉ DANS  
LES ENTRAÎLLES DE LA MONTAGNE, RESSORT ET  
JAILLIT EN COURROUX, ET SE DÉGORGE DANS UNE  
LARGE CUVE [...] CONSTAMMENT INACCESSIBLE AUX  
RAYONS DU SOLEIL” (LAVALLÉE)

LAVALLÉE / CASSAS 1802  
VOYAGE PITTORESQUE ET HISTORIQUE  
DE L’ISTRIE ET DE LA DALMATIE



VUE DE L'ABYME OU LA RUECCA SE PERD,  
*à son point au-dessous de St. Canciano*



LA DALMATIE FUT LE SIÈGE D'UNE  
PRÉSENCE ROMAINE  
QUI A LAISSÉ DES TRACES

ON SONGE AU PALAIS DE  
DIOCLÉTIEN À SPLIT  
(EN ITALIEN: SPALATO)

CASSAS, VUE DE LA PORTE ET DU  
VESTIBULE DU TEMPLE D'ESCU LAPE  
(TAV. 52)

CASSAS ET LAVALLÉE  
VOYAGE PITTORESQUE ET HISTORIQUE  
DE L'ISTRIE ET DE LA DALMATIE, 1802



## *Venice and the Slavs*

THE DISCOVERY OF DALMATIA IN THE  
AGE OF ENLIGHTENMENT

Larry Wolff

L'EXPLORATION DES VESTIGES  
ANTIQUES CONDUIT AUX PORTES  
D'UN MONDE INCONNU, AUX  
PEUPLES SITUÉS DANS LES MARGES  
DE LA CIVILISATION TELLE QUE LES  
VÉNITIENS LA CONCEVAIENT À  
L'ÉPOQUE DES LUMIÈRES

LARRY WOLFF  
VENICE AND THE SLAVS, 2002  
(VENISE ET LES SLAVES. LA  
DÉCOUVERTE DE LA DALMATIE À  
L'ÉPOQUE DES LUMIÈRES)

# CONCLUSION

UNE ALTÉRITÉ DÉCOUVERTE AU SEIN MÊME DE  
L'EUROPE

ELLE AMÈNE À DRESSER UN PORTRAIT DE L'EUROPÉEN NOURRI  
DE L'OBSERVATION DE SON CONTRAIRE  
ET PERMET DE DÉGAGER UNE JUSTIFICATION DE SOI-MÊME DE LA  
PART DE CHAQUE NATION

CES USAGES INVERSÉS TRANSFORMENT LE SENS DU  
VOYAGE LUI-MÊME

QUE CE SOIT EN EUROPE OU HORS D'EUROPE  
ILS FAVORISENT LE DÉVELOPPEMENT D'UN ESPRIT CRITIQUE

CETTE VARIÉTÉ DES GÉOGRAPHIES EUROPÉENNES  
DÉBOUCHE SUR LE BESOIN DE VOYAGES AUTRES QUE  
LE TOURISME

EN CONTREPOINT DUQUEL UNE PLACE EST FAITE AUX  
EXPLORATIONS SAVANTES ET AU VOYAGE D'AVENTURE DANS  
L'ESPRIT DES VOYAGEURS DU SECOND XIXE SIÈCLE ET DU XXE  
SIÈCLE